SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團

美南社區

2016年12月16日 星期五
Friday, December 16, 2016

SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

今日美國 www.today-america.com | 美南日報 Southern Daily News | 美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org | 美南國際電視網 Southern Television | 美南印刷廠 U.S.A.Printing | 休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages | 休士頓旅游指南 Houston Travel Guide

全美最大亞裔獨立多媒體集團・報業・電視・黃頁・移動傳媒
The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper -Television-Yellowpages-Dsign

美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報

PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16
美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

B1

飛達搬家運輸公司
★本地及全美各州搬家 ★專精傢俱回台灣及全球
SINCE 1985
●德州分公司
281-265-6233
●洛杉磯總公司 1-800-743-6656
17031 Green Drive, City of Industry, CA91745
●新澤西分公司 732-432-4288
122 Tices Lane, Suite A, East Brunswick, NJ 08816
●台灣分公司 03-327-5533
DOT:586392 MC-282688 CA#013300 PUC:T#151022
760 Industrial Blvd., Sugar Land, TX 77478
http://www.luckymoving.com

商家名店

外地遊客及本地人購物的天堂,所有系列產品應有盡有,一趟「中國出國人員服務中心」採購,既省時又省錢.
出國人員服務中心
地址:9600 Bellaire Blvd., Suite 213 (王朝二樓)
Houston, Texas 77036
TEL: (713)988-5200 FAX: (713)988-7222
www.ChineseGift.cc

王 迪 David Wang
专业商业地产经纪 Top producer 王牌经纪
电话:+1 346 204 0267
微信:346 204 0267
电邮:dwang004@gmail.com
Southwest REALTY GROUP 德州地產
商业/住宅地產經紀
專業商業地產經紀
土地買賣,商場買賣,招租管理,商鋪買賣、簽約,餐飲,學校,幼兒園,生意買賣
糖城高尚房區,高爾夫球場,4000豪宅,售$4,888,000
糖城New Territory,好學區,3/2.5/2,售$258,000
另有多棟好學區出租房
许文 Wendy Xu
Top producer 王牌经纪
Call: 281-886-6416
Office:713-988-1668
Fax: 713-988-1634

百樂公寓
百樂公寓 BELLAIRE SILK 7255
中國城地王全新裝潢公寓,位於敦煌,陽光和王朝廣場旁,幾分鐘可走路去中國城各個超市,銀行及餐廳!
7255 Corporate Dr. Houston TX 77036 Tel: 713-272-8100

休斯頓房地產交易談判專家
kw MEMORIAL KELLERWILLIAMS REALTY
專精民宅,商業房產
新舊房產買賣、租賃
[投資、開發、買賣]助您置業於美國
專精:大休斯頓(福遍、糖城、Katy、米城等)奧斯丁及周邊地區
曾美玲 Shirley Li Shirleyli_realtor@yahoo.com (512) 743-0575
韓晶 Jing Han onlyhanJing@gmail.com (713)-585-6252

奔馳 保時捷 悍馬 克萊斯勒等多臺加長禮賓車
華人專職司機 全程華語服務
漢升貴賓車
●婚禮、成人禮、畢業典禮
●生日派對、朋友聚會
●機場、遊輪接送
●企業商務活動
敬請預約:832-620-0006
地址:9600 BELLAIRE BLVD.,#117 HOUSTON, TX 77036(王朝商場一樓)

FURNITURE DISCOUNT CENTER 美廉美家居城
買家具就到美廉美 — High Quality Furniture at Factory Direct Price
$199 Queen Pillow Top Mattress
Dining Table • Sofas • TV Stand • Bar Stools • Beds & Much More
up to 60% OFF everything
Bunk Bed w/Drawer Sale $349
4pc Queen Suite Sale $499
All Wood Dining Table With 4 Chair & Bench Sale $259
Sectional Sofa Sale $499
13715 Murphy Rd. Ste E, Houston
Call now 832-539-6484
www://furniturediscountcentertx.com

百利地板 bellaire flooring bellaireflooring.weebly.com
大酬賓
12.3mm 包工包料
原價 $2.99 /呎
特價 $2.59 /呎
$2.29 /呎
二十年安裝經驗
地板總匯 歐洲鎖扣
防水地板 高光地板
亞光地板 手抓紋板
百種款色
地址:9415 Bellaire Blvd #70 Houston, TX 77036 電話:832-860-1046 / 281-935-7551 趙師傅

KUBLAI KHAN Create • Stir • Enjoy
大汗蒙古燒烤【Katy店】
大汗蒙古燒烤 Katy 店
休斯頓吃货们的福音!
本月每个周日
原价$16.99
喜訊 自助火锅 只需要$11.99!
超過40種海鮮,肉類,蔬菜,任您吃到撐!機會難得
20940 Katy freeway,suite C,Katy Tx 77449
(10 和Westgreen交叉口) 281-398-3658

設備精良 環境優雅 服務親切
隆重開張
your Gentle Caring Dental Team!
GRAND SMILES Dental
植牙:$1299
包括三維掃描,不含牙冠,牙橋。
牙齒矯正:$4500
牙齒全科:
• 人工植牙,微型植牙,最新3D Cone Beam CT電腦斷層,保證植牙精準
• 牙齒美容矯正,美容烤瓷貼面(Luminees)漂白
• 補牙,鑲牙,假牙
• 根管治療,牙冠,牙橋
• 口腔功能重建
• 牙週病治療
• 口腔外科/拔牙及手術智齒拔除
• 一般及深層洗牙
• 兒童牙科
免費咨詢植牙問題
Dr. Dat V.Pham,DDS
403 W. Grand Pkwy S, Katy, TX 77494
英文: 281-402-8188
中文: 651-343-2258 Jessica
歡迎加入我們一起保健牙齒笑口常開的大家庭

D'lish Bake Shop
位於休士頓中國城頂好廣場的D'LISH烘培枋現已隆重開幕。精心挑選推出最膾炙人口受歡迎的馳名糕點等多樣西點蛋糕與麵包。全部採用純手工傳統烘培。保證新鮮衛生。講求真材實料;口味清爽獨特。堅持產品都採時令現作,深得各界客戶的肯定。並獲極佳之風評。現在這份堅持的心盼能與更多朋友分享,傳遞家鄉濃濃的心意。
雞蛋烤布蕾 水果撻 鳳梨酥 全台最熱門牛奶麵包 藍莓乳酪 鳳梨球 生日蛋糕
憑此廣告 享10%優惠
9110 Bellaire Blvd., #A
Houston, TX 77036
832-767-1439

中國景德鎮精品陶瓷、上海紅木傢俱
大型展銷會 TEL: 626 227 5102
11209 Bellaire Blvd. 香港超市 C7
(一)崖柏木又稱香柏,生產於西藏及四川高山邊崖上,崖柏木珍稀名貴。
(二)崖柏根雕紅木家具,黃花梨、雞翅木等制作的辦公組、餐廳組、客廳組和博古架做工精細大氣。
(三)玉雕,碧璽玉雕純淨大氣,價格極低。
(四)陶瓷精品
(五)普洱茶

《橫貫美利堅》真人秀自駕旅遊 探索美國人文風光

內容介紹：由ICN國際衛視自製，樂視網獨家網絡直播，ICN自製旅遊眞人秀節目《橫貫美利堅》. 用眞人秀自駕方式，橫貫美國66號公路，23天，跨10個州3個時區，全長10000公里，ICN、樂視雲以震撼的直播技術爲大家展示了美國東西腹地的風光人文.

播出時間：周日下午1時至2時首播，敬請準時收看.

《美國之音》全美重點要聞整理

美聯儲宣布提高利率

美聯儲主席在宣布提高利率的記者會上回答問題.(2016年12月14日)

【VOA】相當於美國中央銀行的美國聯邦儲備委員會的官員星期三略微調高了美國關鍵利率，並說今後將“逐步”繼續加息.

美聯儲把聯邦基準利率提高了0.25個百分點，調高後的利率範圍在0.5%和0.75%之間，這仍然處在歷史低點. 這是美國一年來的第一次加息. 在經濟衰退期間，美聯儲爲了刺激經濟增長而大力降息，把利率削減到幾乎爲零，好讓人們能以更低成本借錢，購買住房，興建工廠並雇傭員工.

經濟學者說，美國就業和房屋市場已經基本從衰退中覆蘇，不再需要這樣的幫助了. 專家說，把利率維持在過低水平會讓美聯儲在下一個經濟下行周期來臨時失去刺激經濟的有效工具. 另外，利率過低還有可能引發過高的通脹，有可能傷害經濟.

美聯儲目前似乎準備好在明年再進行三次加息.

與此同時，非營利機構“盡責聯邦預算委員會”(CRFB)的一份報告說，增加利率將增加美國政府支付巨額債務的成本. CRFB說，債務利息是華盛頓預算中增加最快的一塊，把利率增加1%可能會在今後十年內增加1萬5千億美元的國債.

川普與美國科技公司領袖的“和解”對話

【VOA】美國當選總統川普星期三與美國主要科技公司高層主管會晤，他們當中很多人在大選期間曾經對川普發出強烈批評，不過大選期間的對立氣氛並沒有延續到星期三的會面.

川普團隊說，川普試圖開啓“對話與夥伴關系”，來激發更多的發明創造，推動就業.

這次會面在川普的紐約辦公總部進行，參加會議的都是美國科技界的領軍人物，包括臉書首席運營官桑德伯格，亞馬遜首席執行官貝佐斯，特斯拉首席執行官馬斯克.

川普在會議開始的時候表達了友善與和解的態度.

他說：“聚集在這裏的各位都是無可取代的，我希望你們繼續推動發明創造，任何有需要的時候我們一定會提供幫助.”

川普告訴這些主管們可以直接打電話給他，並建議今後每三個月聚會一次.

參加會議的這些科技界領袖在會議後都沒有對媒體發表評論.

在大選期間由於川普批評中國，威脅推翻貿易協議以及限制移民等言論引起了很多科技界領袖的不滿，他們擔心川普的政策會影響他們引進合格高科技人才的機會.

川普承諾他將制定“公平的貿易協定”，幫助這些高科技公司進行國際貿易.

後任總統川普與美國科技領袖.

15.3 KVVV STV 美南國際電視網

美南國際電視15.3頻道

● 免费高清频道
● 免费数位频道
● 免费中、英文频道

美南電視本周節目單

Southern Television 15.3 2016年12月份 电视频道节目表 12/12/2016 – 12/18/2016

美中时间	MON. 12	TUE. 13	WED. 14	THU. 15	FRI. 16	SAT. 17	SUN. 18
00:00–00:30	中國文藝 (重播)	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞					新66號公路 (重播)
00:30–01:00							明星加油站(重播)
01:00–01:30	生活魔法師(首播)					開門大吉 (重播)	開講啦(重播)
01:30–02:00	經典電影(重播)	動物傳奇(重播) (English)	Story China 故事在中國(重播)	走遍中國(重播)	這裡是北京 (重播)		
02:00–02:30		車游天下(首播)					最強大國民 (重播)
02:30–03:00		今日關注(重播)					
03:00–03:30		走遍中國 (首播)	車游天下(重播)				
03:30–04:00	Chinese Class / 漢語學堂(首播) (English / Fun Ways to Learn Chinese)					動物傳奇(重播) (English)	
04:00–04:30	購時尚 (重播)	電視劇《周恩來在重慶》(重播)					幸福帳單 (重播)
04:30–05:00							
05:00–05:30	大鵬嚼吧嚼(重播)	電視劇《英雄無名》(重播)					
05:30–06:00	Story China 故事在中國(重播)						這裡是北京(重播)
06:00–06:30	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞						
06:30–07:00							
07:00–07:30							
07:30–08:00							
08:00–08:30	易經 (重播)	海峽兩岸(重播)					經典電影(首播)
08:30–09:00		健康之路 (重播1)	健康之路 (重播2)	健康之路 (重播3)	開門大吉 (首播)	檔案 (首播)	
09:00–09:30	幸福帳單 (重播)	Story China 故事在中國(首播)	快樂童年(重播)	這裡是北京 (首播)		新66號公路 (首播)	
09:30–10:00		粵語天地 (重播)	明星加油站(首播)	洋言洋語(重播)	健康廣告節目 (重播)	電視劇《闖關東》(首播)	
10:00–10:30							
10:30–11:00	今日關注(首播)						
11:00–11:30	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞						
11:30–12:00							
12:00–12:30							
12:30–13:00							
13:00–13:30	Diversity Talk (English) (重播)	正生論道 (重播)	楓云休斯頓 (重播)	安穩保險《美麗家園》(重播)	休斯頓論壇 (重播)	Howdy Philippines! (首播)	橫貫美利堅 (首播)
13:30–14:00		生活 (重播)					特別呈現 (首播)
14:00–14:30	電視劇《周恩來在重慶》(首播)						
14:30–15:00							
15:00–15:30	卡通片《卡拉樂隊》(首播)					洋言洋語(首播)	粵語天地(首播)
15:30–16:00	黃金100秒 (重播)	年代秀 (重播)	美食美客 (重播)	動物傳奇(首播) (English)	幸福帳單 (首播)	大鵬嚼吧嚼(首播)	台北故宮(首播)
16:00–16:30			中國文藝 (重播)	購時尚 (重播)		黃金100秒 (首播)	眞情部落格/(首播)
16:30–17:00							
17:00–17:30	烤箱讀書會 (重播)	空中主日學 (首播)	幸福來敲門 (首播1)	幸福來敲門 (首播2)	烤箱讀書會(首播)		生活(首播)
17:30–18:00	美南新聞/ 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞						Howdy Philippines! (重播)
18:00–18:30							
18:30–19:00							
19:00–19:30							
19:30–20:00	正生論道	楓云休斯頓	安穩保險《美麗家園》	休斯頓論壇	Diversity Talk (English)	健康廣告節目 (重播)	美食美客 (首播)
20:00–20:30	生活 (重播)					快樂童年(首播)	年代秀 (首播)
20:30–21:00	電視劇《英雄無名》(首播)					中國文藝 (首播)	
21:00–21:30							
21:30–22:00	海峽兩岸(首播)			眞情部落格 (重播)	海峽兩岸(首播)	開講啦(首播)	最強大國民 (首播)
22:00–22:30	健康之路 (首播1)	健康之路 (首播2)	健康之路 (首播3)		台北故宮 (重播)		
22:30–23:00				海峽兩岸(首播)	新66號公路 (重播)	檔案 (重播)	
23:30–00:00	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞					幸福來敲門 (重播1)	幸福來敲門(重播2)

電視台保留變更節目權利，以實際播出為準。 Updated as: 12/12/2016

廣告洽詢熱線：281-498-4310 傳眞：281-498-2728 公司地址：11122 Bellaire Blvd. Houston, TX 77072

美南聖誕餐敘 李蔚華表揚退伍老兵貢獻

美南新聞董事長李蔚華(右二)與二戰華裔老兵余厚義(左一)等人合影。(記者黃相慈／攝影)

受邀的退伍華裔老兵合照。(記者黃相慈／攝影)

（記者黃相慈／休士頓報導）隨著年底聖誕節來臨，在這溫馨團聚的時刻，美南新聞董事長李蔚華15日於美南國際貿易中心(ITC)舉辦「美南員工2016年聖誕聚會暨退伍軍人感恩儀式」，同時，李蔚華也代表陳納德基金會休士頓分會表揚曾參與抗戰的飛虎隊華裔老兵余厚義(Lewis W. Yee)等20多名退伍軍人，感念他們對國家的偉大貢獻。

聖誕節氣氛愈來愈濃厚，這場美南員工聖誕餐敘，除犒賞員工一年來的辛勞外，主要也向華裔退伍老兵致敬，表達他們這些二戰英雄爲國家犧牲奉獻的偉大精神，邀請前聯邦衆議員 Steve Stockman、印尼駐休士頓經濟組領事 Sylvia Shirley Malinton 與許多昔日老兵、眷屬和多族裔社區領袖熱情參與。

活動上，由振興社區組織共同創辦人Jan Taylor擔任司儀，衆人合唱美國國歌後，美南新聞董事長李蔚華致詞表示，40年前移民，美國給了他機會，才有今日的蓬勃發展。他也提及美南國際貿易中心的兩大宗旨，「文化推廣與商業貿易」；美南國際貿易中心支持贊助當地多達7000個中小企業運作，提供經濟服務，促經經濟發展；另一個重要宗旨即是社區服務，光是美南國際貿易中心就有6個商會組織，除了希望能帶動商業交流外，也藉由社區服務，表揚退伍軍人的犧牲奉獻，李蔚華並祝衆人「假期快樂」(Happy Holiday)。

Steve Stockman 致詞也推崇二戰飛虎隊的貢獻，對於前人的抗戰事蹟，他認爲是歷史的記憶。他分享看到二戰華裔老兵余厚義高齡94歲老當益壯的秘訣，那就是「確保正確的態度」。Steve Stockman 說，這是一個慶祝和值得紀念的日子，身爲移民後代，他希望大家能繼續爲自己的權益奮鬥，讓美國更好。

李蔚華在感恩儀式上，一一表揚有功華裔退伍老兵，贈送賀狀與禮品。余厚義代表致詞，感謝衆人的嘉獎，並推崇李蔚華對華裔社區所作的貢獻。他致詞時講話鏗鏘有力、精神抖擻，很難讓人相信他已高齡94歲，現場不乏許多高齡90歲以上的華裔老兵，都讓人敬佩不已。衆人一邊享用聖誕大餐，一邊交流聯誼，現場還有音樂和菲律賓舞蹈表演，溫馨熱鬧，李蔚華承諾，年年都要舉辦這種社區聚會，促進多族裔文化交流。

余厚義參觀陳納德基金會史料博物館

（記者黃相慈／圖與文）美南新聞董事長李蔚華(右)15日於美南國際貿易中心(ITC)在「美南員工2016年聖誕聚會暨退伍軍人感恩儀式」上，代表陳納德基金會休士頓分會表揚曾參與抗戰的飛虎隊華裔老兵余厚義(左)等20多名退伍軍人，感謝他們對國家的偉大貢獻。在活動上，李蔚華帶著余厚義參觀陳納德基金會的小型史料博物館，並感念這些都是與他相關的重要歷史事蹟。余厚義在5月底的陳納德基金會休士頓分會成立揭幕大會上捐贈一本「歷史的記憶」一書，提醒衆人追憶歷史，展望未來。

Uber與市議會達共識 營運至超級盃球賽

（實習記者丘鎮豪／編譯）在12月4號的投票中，休士頓市議會成員決定將Uber的營運時間拉長至2月5號的超級盃球賽爲止，在星期三他們同意爲了休士頓地區的Uber以及豪華轎車的駕駛修改一部份的條文。

根據Click 2 Houston報導指出，這些修改條文也要求駕駛們還是必須要通過指紋以及背景的檢查，但是在考慮過休士頓居民的意見下，駕駛們已經不再需要經過身體或是藥物上的審核。

Uber叫車服務便利，將在休士頓超級盃期間延長服務。(取自網路)

市議員們最後也討論了Uber如今的現況，Mike Laster表示：「Uber已經試圖反駁所有我們過去所考量到的公共安全問題了。」而Dwight Boykins也談及：「大家都非常的滿意一起討論出的共識，而現在就只是懷疑這樣會不會導致更多的犯罪事件，希望這些都不會發生。」市議員Greg Travis則表示：「我相信這是一個自由選擇的世界，如果你不喜歡Uber，那你就別用它。」Uber公司曾經脅迫要退出休士頓，除非休士頓市議會提出相關妥協的方法，則在上個月休士頓市議會提出了兩個達成協議，並在這個星期三投票表決。

在這個聲明裡，Uber公司總經理Sarfraz Maredia表示：「我們已經和市長Mayor Turner以及市議會達成了一個共識，他們將允許我們繼續營運至超級盃球賽爲止。現在這些修改的條文我們正式的接受，我們也希望在這樣與本市的合作下，超級盃球賽可以舉辦的非常成功。」

Come Grow With US !
1.35% APY
13 Month CD
THE MINT NATIONAL BANK
Get Yourself in MINT Condition!
Ringo Kwan President of International Mint LPO 281–568–8888 ext.1118
Tinghui Zhang Executive Assistant 281–568–8888 ext.1117
Address: 10333 Harwin Dr. Suite.630, Houston, TX 77036
281.359.6468 www.themintbank.com
銀行總部：1213 Kingwood Drive, Kingwood, TX 77339
Annual Percentage Yield ("APY") effective as of the date of publication on new CDs. Interest compounded daily. Rates subject to change without prior notice. $1,000 minimum. Substantial penalty for early withdrawal. Fees could reduce earnings on accounts. Other limitations may apply. Please contact a MINT employee for additional information, terms and conditions.
EQUAL HOUSING LENDER
Member FDIC

德州国际领袖学校
"OTHERS BEFORE SELF - OTROS ANTES DE UNO MISMO - 先人后己"
我们的宗旨
德克萨斯州国际领袖学校旨在于培养学生在国际社会中卓越的领导才能。我们强调学生在熟练掌握英语，西班牙语和中文的前提下加强奉献式的领导精神及身体，头脑和品德的锻炼。
中西英三语课程
服务他人项目
暑期游学
优秀的运动项目
大学课程
德州与美国历史旅行
课外活动
旗帜橄榄球 · 越野 · 田径 · 棒球 · 排球 · 足球
美术
乐队 · 管弦乐团 · 艺术 · 戏剧 · 合唱团 · 俱乐部 · 团体

844-458-3927 WWW.ILTEXAS.ORG 今天就注册!

休斯敦黃河合唱團2016年音樂會「濤聲二十年」結合達拉斯神州，疊聲，中華四大合唱團聯合演出

圖為由黃河合唱團，達拉斯神州合唱團，疊聲合唱團，及休士頓中華合唱團共130人演唱者在謝幕時合影。（記者秦鴻鈞攝）

合唱團的靈魂人物，指揮莊莉莉在謝幕時講話。（記者秦鴻鈞攝）

（休士頓/秦鴻鈞報導）上周六的晚間，在休士頓有二十年歷史的「黃河合唱團」，在成立廿年之際，推出由莊莉莉指揮的各種形式的大合唱及男聲，女聲小合唱外，還結合了美南地區四大合唱團，包括有44年歷史的「中華合唱團」，有二十年歷史的達拉斯「神州合唱團」，以及休士頓有19年歷史的「疊聲合唱團」，這是音樂界的一大創舉，也讓全場觀眾在欣賞壯濶，優美的音樂之餘，也看到音樂人「音樂無疆界」，大家攜手同心，合唱出生命之歌的壯濶與不朽---近130名歌者在聖誕節前向觀眾獻上”平安夜”，”神聖夜”以及宏偉輝煌的亨得爾＜彌撒曲＞中的”哈利路亞大合唱”。

音樂會一開場，即由「黃河合唱團」表演大合唱「大海啊，故鄉」，這是該團成立後演唱的第一首曲子，在此成立廿周年之際，再次演唱該曲，台上台下的歌者聽者，無不百感交集。當晚好歌如潮，如周杰倫作曲的「菊花台」，以及百聽不厭的名曲：「長江之歌」，「回憶」，「我的心裡沒有他」「千之風」，「大地」，令全場觀眾沈浸在歌聲中，有無比的享受。

其中，女聲小合唱最獲致觀眾激賞，令人一曲難忘。「抬起你的眼睛」，「天頂的星」，及「我們是姊妹」，無論是選歌和演唱，皆是一時之選。另外，黃河多年的獨唱商為群，多年來經名師指點，一曲「春天的芭蕾」，也令人叫好連連。

最吸引人的還是壓軸的四大合唱團-- 神州，中華，疊聲，黃河合唱團聯合演出，近130人大合唱為我們帶來了聖誕味極濃的「平安夜」，「神聖夜」，及「哈利路亞」，這些歌在糖城宏偉的Christ Church演唱，台上台下亢奮一片，尤其最後一曲「哈利路亞」演唱，全場觀眾起立傾聽，代表了所有人對救世主的敬畏之心。

當晚的藝術總監兼指揮莊莉莉，更是當晚音樂會的靈魂人物，這位獲鋼琴和聲樂文憑的音樂家，自1998年加入黃河合唱團，曾任該團團長、領唱、長期擔任伴奏。在教學在合唱指導上，她主張有效性和趣味性相結合的理念，也使得當晚的音樂會讓觀眾同時體驗到了音樂和歌唱藝術的樂趣。

年度工作回顧溫故知新 教育夥伴迎新送舊

爲回顧本年駐休士頓辦事處教育組與休士頓獨立學區的教育合作案、了解雙邊進行中之計畫現況，同時研討雙邊更多可合作案可能性，教育組於本(2016)年12月13日舉辦年度工作會議。會中邀請休士頓獨立學區(Houston Independent School District)新任總監Richard Carranza先生與會，並歡迎其就任，也邀請Greg Meyers先生，還有該學區教育官員Lance Menster、Jeff McCanna、Adam Stephens、多位校長、教師及赴臺研習學生等共同與會。

會中駐休士頓辦事處教育組陳憶如小姐向新任總監簡報自2013年起雙邊逐步建立起教育合作夥伴關係，包含：簽署臺灣訪問教師合約延攬臺灣持證教師赴休士頓任教、辦理華語教育研討會、發起清寒績優生赴臺研習案、協助該學區夏普斯堂國際學校(Sharpstown International School)及愛德懷特小學(Ed White Elementary School)與臺中惠文國小學進行教育交流並建立姐妹校關係、接待星光集團中小學學生表演團與安排表演活動、促成臺北市教育局與該學區完成簽署教育夥伴協議、接待臺北市民俗訪問團與安排表演活動、臺北市與該學區進行國際學生筆友計畫、爲該學區弱勢家庭學生開辦課後華語課程研習班等，期間促成雙邊教育合作案無數，佳惠許多臺灣與休士頓地區的教師與學生，使其獲得更多國際化教育經驗的機會。

已在休士頓獨立學區擔任12年教育委員的Greg Meyers先生，將於今年年底卸下教育委員一職，會中教育組周慧宜組長除藉機表彰Meyers對教育的貢獻，並期許來年該學區在新總監的帶領之下，與臺灣有更多的教育交流機會，爲雙邊創造更多教育合作案以及促進更多教師及學生間交流機會。

美南新聞昨舉行聖誕餐會 招待二戰退伍老兵及其家人

圖文：秦鴻鈞

美南新聞昨（十五日）中午，在ITC大樓二樓舉行聖誕餐會，招待二戰退伍老兵二十人及六位已過世老兵家屬，並頒發榮譽狀。圖為所有得獎退伍軍人及已過世退伍軍人家屬合影於大會上。

德州安徽同鄉會成立四周年慶祝大會在珍寶樓宴會廳隆重舉行

（記者陳松/休斯頓報道）由德州安徽同鄉會舉辦的成立四周年暨新舊會長交接儀式于2016年12月11日（星期日）晚7時在休斯頓珍寶樓二樓宴會大廳舉行。應邀參加的來賓有：中國駐休斯頓總領館副總領事劉紅梅女士、國會議員Pete Olson的華裔代表張晶晶、哈瑞斯郡大法官張文華女士、中國人活動中心董事會主席陳珂先生、山東同鄉會會長馬欣先生、東北同鄉會會長李秀嵐女士、沈陽同鄉會會長劉濤先生、華星藝術團團長鮑玲女士以及來自大休斯頓地區的各界僑界代表200餘人應邀參加了此次的盛會。

大會首先由休斯頓著名的主持人陸俊和特邀主持人張晶晶宣佈：德州安徽同鄉會成立四週年暨新舊會長交接儀式正式開始。在任會長范玉新上台發表講話：首先感謝各位同鄉們的鼓勵和支持，與我共同走過了難忘的四年。在2016年1月我們安徽同鄉會第一次會議隆重召開。2月舉辦了2016春節聯歡晚會，3月舉辦了奧巴馬與健康保險醫療講座，5月聯合舉辦了安全講座、黃梅戲飄香休斯頓、安徽省海外僑胞聯絡站掛牌儀式。6月聯合舉辦了抗戰勝利講座，7月同鄉會爲安徽水災賑災捐款。8月省僑辦、省僑聯轉贈由安徽同鄉會爲家鄉募集的救災捐款。9月參加了安徽省歸僑代表大會，海外僑胞故鄉行訪問團，中國僑聯成立60週年大會。10月安徽同鄉會代表赴皖北泗縣貧困小學獻愛心，參加中國國際微商大會。11月安徽同鄉會年度會長、副會長選舉。12月迎接安徽省池州市代表團訪美。安徽同鄉會四周年慶典。

主持人陸俊和張晶晶宣佈：新任安徽同鄉會會長與在任會長范玉新先生的交接儀式開始，特別邀請中國駐休斯頓總領館副總領事劉紅梅和哈瑞斯郡的大法官張文華女士上台爲他們頒發證書。新任會長方勝先生表示：非常感謝大家對他的信任，一定不負衆望，帶領同鄉們在新的一年里共同努力，取得更大的成績。新一屆的理事會的成員有：安徽同鄉會會長：方勝 執行副會長：趙美萍 副會長：張經坤 張同艷 施文蓉 Claire Lin 秘書長：王福生 理事：曹菲 朱洪生 周平 胡激揚 劉昭軍 房哲 吳晗 左明新 陳韜 張晶晶 路飛 鄭秀耘 柯周馨怡 舒琪。安徽同鄉會董事會成員：張聞 承寧 汪宏正 范玉新。

中國駐休斯頓總領館副總領事劉紅梅女士發表講話：各位僑領僑胞及大休斯頓地區安徽的鄉親們歡聚一堂，共同來慶祝德州安徽同鄉會成立四周年的年會，也是新舊會長的交接儀式，我代表中國駐休斯頓總領館全體人員向各位安徽籍同胞們致以節日的問候，對到場的各位來賓表達良好的問候和祝願。四年前，安徽同鄉會的鄉親們爲了共同發展、促進友誼，大家走到一起成立了德州安徽同鄉會。從此廣大的安徽籍的同胞們在海外有了屬於自己的家，成爲守望鄉情、共敘友情的平台。也給理事會成員發揮才能提供了廣闊的空間。希望新一屆的會長和理事會成員團結一致，各盡其責，共同把安徽同鄉會的工作做得更加的出色，不辜負鄉親們的厚望與期待。祝大會圓滿成功，也預祝大家聖誕快樂，新春愉快！

張文華大法官也發表了講話：感謝安徽同鄉會的邀請，每一年我都會應邀參加安徽同鄉會的慶祝活動，我也非常感謝范玉新會長在過去一年來的辛苦的工作。在休斯頓爲安徽鄉親們舉辦了很多的活動，還不忘回饋給社會。爲中國的貧困災區捐款，救助災區的小學。對新任的方勝會長寄予很大的希望，相信在他的帶領下一定能夠把安徽同鄉會的工作搞得更好，祝大家聖誕快樂、新春快樂、身體健康、萬事如意、家庭和睦、事業發達！

最后，主持人張晶晶宣讀了來自安徽省僑聯發來的賀信：安徽省僑聯主席吳向明及副主席兼秘書長楊冰在賀信中表示：貴會成立以來，在創會會長張聞女士和繼任會長承寧女士、汪宏正先生、現任會長范玉新先生的帶領下，德州同鄉會從無到有、從小到大、從弱到強，經過四年的發展各項工作取得了長足進步和有目共睹的成就。在促進德州安徽僑胞團結與友誼，增強海外僑胞愛國愛鄉熱情，凝聚僑心僑力、弘揚中國文化方面，在積極推動中美兩國人才與科技交流合作方面都做出了突出的貢獻。衷心祝願貴會在新任會長方勝先生的帶領下，繼續發揮僑領和紐帶作用，堅持德州安徽同鄉會“聯合會員、精誠團結、互相幫助、共謀發展”的辦會宗旨，聯絡和團結安徽同鄉們秉承友誼、合作愛國的精神，爲促進中美文化與科技發展做出貢獻。

參加晚宴的各界僑界領袖和華人代表共同見證了德州安徽同鄉會的四年發展歷史和所取得的成就，祝願在新任會長方勝博士的帶領下共同努力，團結一致，把各項工作做得更好。

安徽同鄉會合影

德州安徽同鄉會新老會長交接儀從左至右分別是：范玉新會長 劉紅梅副總領事 張文華大法官 新任會長方勝先生（攝影陳松）

中國駐休斯頓總領館副總領事劉紅梅女士發表賀詞（攝影陳松）

哈瑞斯郡大法官張文華女士講話（攝影陳松）

人壽 房屋 商業 汽車 健康 保險

張少英保險

STATE FARM INSURANCE · 24 HR GOOD NEIGHBOR SERVICE

免費估價！ 價錢最佳！

電話：(281)969-8281 傳真：(281)969-8696
網址：www.suecheung.com 手機：(832)279-1101
地址：4501 Cartwright Road, Suite #602, Missouri City, TX 77459

I01_SF CHEUNG張少英3456B_8

AP保險及稅務

營業時間
星期一至星期五 9:30AM-6:00PM
星期六10:00AM-4:00PM

AP保險及稅務公司可直接幫助你在比價後找到最合適的保險公司，如：Hartford、Safeco、Zurich、Travelers、Progressive、American Mercury、American First、Fidelity、Foremost、Republic、Unicare、Bluecross BlueShield、Aetna、ING…

所有保險項目：汽車、船類、房屋、商業、健康、人壽、共同基金、各類年金、退休金、IRA特別專門於幫助客人省稅及最快速度拿到退稅
其他服務項目：公證、公司轉讓、交通安全講課

Annie To
註册代表
幫助你所有的稅務及保險需求

Tel: 281-933-0002 Fax: 281-933-9898
E-mail: anthonypham@apinsurancetax.com

Southwest: 10786 Bellaire Blvd #D, Houston, TX 77072 (位於Bellaire與Wilcrest, Kimson Bellaire對面)
Northwest: 10900 Jones Road Suite #5, Houston, TX 77065
Katy: 5770 Fry Road Suite #E, Katy, TX 77449

I01_AP保險3567B_8

Jason Yeo
Allrisc Insurance Agency
6918 Corporate Drive Unit B1
Houston, TX 77036
jason@allrisc.com

"Ask me about the AARP Auto Insurance Program from The Hartford[1]."
Now available in your area!
This auto insurance is designed exclusively for AARP members – and is now available through your local Hartford independent agent!
Call Today for your FREE, no-obligation quote:

「向我瞭解 The Hartford 的 AARP 汽車保險計畫[1]。」
如今正在您的地區推出！
該項汽車保險專為 AARP 會員量身打造，現正透過當地的 Hartford 獨立代理商推出！
現在致電，即可獲得免費的無義務報價。

713-777-6000

AARP | Auto Insurance Program from THE HARTFORD

The AARP Automobile Insurance Program from The Hartford is underwritten by Hartford Fire Insurance Company and its affiliates, One Hartford Plaza, Hartford CT 06155. CA license number 5152. In Washington, the Program is underwritten by Trumbull Insurance Company. AARP does not employ or endorse agents or brokers. AARP and its affiliates are not insurers. Paid endorsement. The Hartford pays royalty fees to AARP for the use of its intellectual property. These fees are used for the general purposes of AARP. AARP membership is required for Program eligibility in most states. Applicants are individually underwritten and some may not qualify. Specific features, credits, and discounts may vary and may not be available in all states in accordance with state filings and applicable law. You have the option of purchasing a policy directly from The Hartford. Your price, however, could vary, and you will not have the advice, counsel or services of your independent agent.

[1] In Texas, the Program is underwritten by Southern County Mutual Insurance Company, through Hartford of Texas General Agency, Inc. Hartford Fire Insurance Company and its affiliates are not financially responsible for insurance products underwritten and issued by Southern County Mutual Insurance Company.

I01_ALLRISC YEO安利保險12345678_16 108286

岑氏保險公司

Sam's Insurance Agency
713 777-9111

汽車保險
●初學者、年青駕駛者、有罰單和車禍者，價比別家更優惠。
●屋主、兩車以上、續保、良好記錄者，保價特優。

房屋保險
●新房子(_15%)，防火保安系統(_20%)沒不良記錄或車子同一家公司保價特優。

健康保險
●最好的保費 ●完善的保障
●多家A級公司 ●比一下就知

商業保險
●餐館、旅館、購物中心、辦公樓、勞工保險等等，CGL、BONDS、商業車、公寓等等，各類商業保險價錢特優。

免費詢問
免費估價

精通: 國、粵、英、越、潮、臺語
營業: 星期一至五 9AM-6PM
星期六 9AM-2PM

我們服務德州已超過25年了！

9515 Bellaire Blvd #A,
Houston, TX 77036 (王朝對面)

SAM SHUM岑偉文
CPA, MBA, CPCU

I01_SAM'S岑氏保險1358_16

安利保險

Allrisc Insurance Agency
UnitedHealthcare Aetna HUMANA CIGNA BlueCross BlueShield of Texas

還未申請奧巴馬健保人士注意!!

祇要你附合以下條件，你還可以有資格申請：
· 新生小孩
· 從別州移居到德州
· 因失業或被現有公司健保計劃終止
· 因離婚失去現有健保計劃
· 新綠卡持有者

讓我們的專業人士協助你申請奧巴馬健保

保你家人 保你錢包

代理各類人壽 / 投資計劃：
定期險、終生全險、儲蓄年金、退休基金、殘障保險

Christine To / 蘇寬裳

請立刻電話查詢有關詳情
713.777.6000
Email: christine@allrisc.com
外州 1.800.700.5137 傳真 713.777.6080 — 精通: 國、粵、英語

營業時間: 星期一到星期五 9AM - 6PM
星期六 9AM - 2PM
6918 Corporate Drive,#B1, Houston, TX 77036

I01_ALLRISC TO安利保險12345678_16

Mortgage Alliance
全通貸款
EQUAL HOUSING LENDER

四大保證
☆ 利息最低
☆ 快速核准
☆ 費用保證
☆ 服務最佳

Conventional / FHA — Fixed and Adjustable
New Purchase / Refinance — Cash Out / Home Equity Loan
Free Pre - qualify — Zero Closing Cost Loan
Low Down Payment Loan — 95% No MI FNMA Loan

林臻 Peter Lin
Mortgage Broker
TX NMLS #290226

www.mortgage-alliance.com
Office: 713-777-1377 Fax: 281-656-5360
7001 Corporate Dr., Suite 268, Houston, TX 77036

東西書記中心 East-West Bookkeeping Center

11014 Francoise Blvd., Houston, TX 77042 / Tel:(832)270-7244

專業服務
– 簿記
– 財務顧問
– 專做員工薪水
– 專報員工稅及公司營業稅
Peggythebookkeeper@gmail.com

專門年終簿記、每月財務報表
電腦作業
合理收費–保密負責送件速遞
專做餐館報稅簿記
前20位客戶有特別優惠!!

辦公時間：
每週一至週五
上午10點至下午7點
若電話無人接聽請來信

加入我們成爲會員!

AAA Texas 第一年僅需$42元會費

保障包括
◆全天候拖車服務 24-Hour Roadside Assistance
◆免費購物折扣
◆免費身份防盜監控
◆全方位服務的休閑旅行社

AAA會員代理
Bernard Chaung 莊嘉銓
E-mail:Chaung.Bernard@aaa-texas.com
TEL(832)702-6077，FAX(972)630-2653

一百日內賣出您的房子 否則我會買下它！

(過去五年內只須購回十八幢房子)

*過去26年內共售出超過2655幢房子
*全德州ERA地產公司，94/95/96年銷售總冠軍
*97及98H.B.J全曉士頓經紀排行榜第八及第九名
*Katy好學區4臥2.5衛，2715尺僅售$284,900。
大理石臺面,噴水、軟水系統。按摩浴缸,實木地板,采光特佳

林啟昌 K.C.LAM

K.C.LAM房產團隊電話：832-330-4200/281-265-2526

佳率貸款

3234 Colleville Sur Mer Lane Spring, TX 77388

賀 榮獲富國銀行最高業績獎
擁有多家Lending Source 投資房upto10套

• 自住，投資購屋貸款
• Cash Out-特優利率
• No Cost Refinance
無中介費，直接放款
十多位專員爲您服務
No Origination Fee

Ruby Chen 陳孟慧
Mortgage Broker/President NMLS#119528
MBA/B.S. Finance
PMRate@yahoo.com

優惠低率 大放送!!!

通國/台/英/上海話

16年以上貸款經驗,10–20天完成
最低費用最低利率最佳口碑

TEL : 281-385-8400(O)
TEL : 281-201-0061(M)

L03_AKC MORTGAGE佳率貸款3567B_4

Sutherland Mortgage Services Inc.

SUTHERLAND NMLS #9891

Best Business Bureau 顧客滿意度最頂級評價 – A+
BBB "PINNACLE AWARD" – 2013
WINNER OF Distinction 公司擁有四十二州貸款許可執照, 代理二十一家貸款銀行" – 2012

政府購房首付款補助/ DPA低信用分數
購屋貸款/ Purchase
住屋重新貸款/ Refinance
商業貸款/Commercial

(C) 713-560-1106 | (O) 713-579-7225
(F) 866-276-7852 | (F) 281-605-4377

jeng@sutherlandmortgage.com
www.sutherlandmortgage.com

凌徽暘 JengY.Ling
貸款經紀人 NMLS #295953

5959 Corporate Drive #3000, Houston,TX 77036 L03_LING凌徽暘貸款2356B_4

富國地產

值得您依賴的房地產投資專家

Toby Chen
Broker / 企管碩士
德州/加州地產經紀人
國、台、英語
E-mail: chentoby@ymail.com
Cell: 832-235-5000

買的稱心，賣的放心，售屋高價又快速
Top USA Investment 54 Sugar Creek Center Blvd., #300, Sugar Land, TX 77478

◆近Galleria辦公大樓出租，可依據需求隔間，近610&59高速，租金可議。
◆糖城Riverstone，一層屋2279呎，3房2浴，好學區，近6號公路，售$269,000。
◆Memorial，好區，2層樓3536呎，4房3浴，近10號&8號公路，售$815,000。
◆西北區近290FWY，2層樓共渡屋，1350呎，3房2.5浴，售$65,500。
◆糖城及Katy，1層樓或2層樓多戶出租，多選擇，租金$1,700~$1,950。
◆極佳地點商業用地，位於8號邊及Gessner交叉口，共5.37AC，適合建Hotel、商場、辦公樓、公寓樓，開發或投資都高回報，售$1,880,000。
◆近59號高速和Richmond， 地點極佳辦公大樓出售， 詳情請電洽。

Grace Wang
工商管理碩士
房地產經紀人
E-mail: gracewang71@yahoo.com
Cell: 713-459-2656

專精:房屋 商業 公寓 土地開發 物業管理

永茂地產

10333 Harwin Dr.#535A Houston, TX 77036
713-417-4540
代辦房地產貸款 713-778-0110

臧永慶
Philip Tsang
Broker

商場住宅倉庫租售管

☆如意花園Condo出售，2房2廳2衛，在轉角位樓下，有後院，僅售$120,000
☆Bellaire & 6號，新裝修、空調、花崗岩廚房枱面，3房2浴，地板，SOLD $ 133,900
☆吉屋出租，在Memorial/HWY.6，四房3.5浴，游泳池，新地毯、地磚、油漆、冷暖氣，新百葉窗，高SOLD$2,700 售 359,900 .
☆House出售，西北區，近290在Fairfield社區，4房2.5廁2車庫，二層樓，二吋新百葉窗，新地磚，在轉角位，2350呎，屋況佳，僅售$183,000.

山水百利公寓

Falls of Bellaire Apts.
6700 S.Dairy Ashford, Houston, TX 77072
市場部總經理 陳大任 先生
Tel: (281)495-0706

山水花園公寓

Falls of Town Park Apts.
9303 Town Park Dr., Houston, TX 77036
Tel: (713)772-6247

● 24小時固定值班警衛，和長期照相機監視。
● 每一部住房駛入公寓的車輛，如您有需要，值班警衛可送您至府上。
● 豪華大房，木地板及地毯。
● 游泳池及健身房。
● 可在辦公室免費上網。

本地共有17個不同地區的公寓，就在華人中心半哩內有5個公寓。
13個月合同 免月租一個月

A08_FALLS OF TOWN PARK山水公寓56B_8

百利高中
Pin Oak 初中
Pershing 初中
Condit 小學

5606 Bissonnet St.
Houston, TX 77081
Tel :(713)667-8276
Fax:(713)661-2609

MARK VI APTS 六福公寓

安全 安靜 干淨
單位有限 敬請從速
華人經理 ANDY 通國、台、粵、英語
已有百餘户華人同胞居住

近醫療中心及中國城
門口巴士直通市中心
近59高速和610 Loop

• 進出有鐵門
• 固定有蓬車位
• 搖控電動門

辦公時間
週一至週五 9:00AM-6:00PM
週六 9:00AM-1:00PM
週日

A08_MARK VI六福68_8

貨運 報關

三十年歷史

• 海運、報關、卡車、倉儲
• 每週貨櫃進/出口東南亞
• 承運整櫃、散貨、大宗貨 冷凍櫃、空運、保險

提供一條龍門到門服務
服務一定周到 • 價格絕對優惠

全通船舶運輸公司

ZEN CONTINENTAL CO., INC.
請聯絡 ELLEN CHI
Email: houellenc@zencon.com
Website: www.zencon.com
TEL:(713) 780-8727 , FAX:(713) 780-8867

13家分公司

Eldridge Pointe Office Condos 142 Eldridge Rd. S# B, Sugar Land, TX 77478

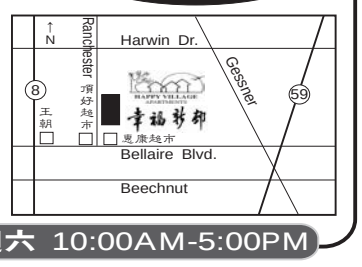
幸福新邨公寓

HAPPY VILLAGE APARTMENTS

Tel: (713) 771-5868
6301 Ranchester Dr.
Houston TX 77036

☆ 華人管理順心意
☆ 位於西南城中區
☆ 購物辦事兩相宜
☆ 公車校車在門前
☆ (1)(2)(3)房任君選

附設短期帶傢俱套房出租
☆ 圍牆鐵門電子鎖
☆ 閉路監控與巡邏
☆ 國粵滬語服務佳
☆ 幸福永遠跟隨您



Website: thehappyvillage.com E-mail: happyvillageapt@hotmail.com

營業時間: 週一至週五 8:30AM-5:30PM 週六 10:00AM-5:00PM

美南房地產

住宅 商業

SKY ENTERPRISES REALTY
18 GrantsLakeCircle,SugarLand TX. 77479

秦鴻台(負責人)
JENNIFER YU

電話：(281) 980-7671(隨時)
公司：(281) 980-7671 傳真：(281) 980-5570

專精 糖城，醫學中心， 百利市，KATY，PEARLAND，西南各區
*房屋出售迅速快捷！ *購屋置產，值得信賴，買方代表永保權益!
* HAR TOP PRODUCER PEALTOR (TOP 1% OF ALL REALTORS IN HOUSTON)

1.糖城Clements高中4/2,5/2,重新裝潢. 木板地花崗石廚房檯面,新地毯,新油漆,約2200呎. 售$239,900
2.First Colony,密蘇里市,原Newmark的樣品房約3100呎,面湖,木板地,花崗石檯面,3車庫,4/2、5/2,售$299,900
3.糖城TelFair 2006年建,約2900呎4/2,5/2保養好,地段佳,售$389,900
4.醫學中心,2房2衛Condo. Bellaire高中. GATED,24小時門房,警衛;重新裝潢,售$198,000.
5.糖城Clement高中,3/2.5/2臨湖TownHome月租$2480.
6.糖城Clement高中 3/2.5/1TownHome.近郵局及圖書館 月租$1600.
※商業 KATY, 旺鋪出售,位於FRY RD & $I-10公路. 室內有2萬呎,外加室外地皮,開價一百五十萬.

賣屋，免費市場估價，提供Virtual Tour網路虛擬活動畫面，保證高價盡快出售
** 請洽年業績逾千萬的Super Agent **

R01_SKY ENT美南68_16

現代牙齒矯正中心牙齒矯正專科

彭莉 矯正牙科博士
Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D.
Specialist in Orthodontics

美國Saint Louis大學牙齒矯正專科博士
美國牙齒矯正協會會員(AAO member)
Board Certified American Board of Orthodontics
十六年牙齒矯正經驗(Braces)

愛心、耐心、精心、盡心，願幫治您美麗的微笑！
診治各類牙齒不齊、口腔關節痛、唇裂、顎裂病人
成人：各類牙齒不齊，牙間隙，牙齒美容
小孩：不同年齡，生長發育期牙齒的矯正，如：牙齒擁擠，下牙包上牙，牙間隙過大，小下頜，牙列不對稱，牙開裂(無咬合)，先天缺牙等等...
不良口腔習慣的矯正，如：吐舌頭，吮手指，夜磨牙，緊咬牙，張口呼吸等等...
通英、國、粵語 713-981-1888
9889 Bellaire Blvd C#315 ,Houston, TX 77036(敦煌廣場內) D02_PENG彭莉1234567B_8

敦煌植牙 牙周病專科
Dunhuang Periodontics $ Dental Implants PA

陳志堅
牙周病植牙專科醫生
Jennifer Chen
D.D.S.M.S

德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科
上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士
美國牙周病學會會員
國際植牙學會會員

Board Certified Periodontist
二十多年牙科臨床實踐經驗

激光牙周病治療
無刀片牙齦萎縮治療
牙齦牙床植骨手術、美容
複雜植牙手術，併發症處理
最新E4D電腦制牙最新科技一次完成
三維X光機 全新激光治療機
www.drchenimplant.com

中國城診所
9889 Bellaire Blvd., #322
Houston, TX 77036(敦煌廣場)
(713)995-0086
drchenimplant@gmail.com

糖城診所 Delight Dental
3524 Hwy 6 South
Sugar Land, TX 77478(大華超市旁)
(281)565-0255
delightdental@gmail.com

艾瑞牙科 Aria Dental
9889 Bellaire Blvd., #330, Houston, TX 77036 (敦煌內二樓)

郭瑞祥醫師
Ruixiang Guo, D.M.D
北京大學牙醫學士
北京大學牙醫碩士
新紐澤西醫科牙科大學牙醫博士
私立紐約大學植牙專科

全口植牙 根管治療 牙週手術 智齒拔除
主治項目
各式假牙 牙冠假牙 全瓷貼面
兒童牙科 隱形矯正 牙齒美白 急症處理

預約電話: (713)272-9800
接受CHIP MCNA保險
Mon.–Sat. (10am–6pm)
Sun. by appointment

郭艾詩醫師
Estella Guo, D.D.S.
私立紐約大學NYU牙醫博士
美國全科牙醫學院會員
美國牙醫協會會員
D02_ARIA艾瑞牙科568_8

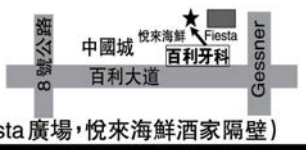
中興牙科
植牙，矯牙，鑲牙，洗牙，補牙，拔牙。
特色服務
口腔外科背景，最新植牙技術
擅長智齒拔除，快速無痛微創
快速隱形矯正，陶瓷貼面美牙
無痛根管治療，全瓷牙冠牙橋
接受主要牙科保險和政府計畫
設備先進 服務周到 消毒嚴格

FIRST CENTRAL DENTAL
• 20餘年臨床經驗
• 上海交通大學口腔醫學院口腔頜面外科醫學博士
• UT聖安東尼奧牙醫學院牙醫博士
• 原蘇州大學附屬口腔醫院副院長
• 原UT,Baylor College of Medicine博士後

9889 Bellaire Blvd.,#103,
Houston, TX 77036
(敦煌廣場面Bellaire入口)
Phone:281-501-0520
網址和網上預約：www.fcdus.com
Email:firstcentraldental@outlook.com

劉興坤 牙醫博士
XingKun George Liu
D.D.S., M.S., Ph.D.

百利牙科 Bellaire Dental
營業時間：週一至週六 9:00–6:00
• 原北京醫科大學口腔醫院修複科副主任醫師
• 北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業
• 北京醫科大學口腔修複學博士
• 德州大學牙科材料學碩士
• 德州大學牙科學校修複專科住院醫師畢業
成人牙科 兒童牙科 老人牙科 急症處理
收受各種牙科PPO以及政府保險



(位於Fiesta廣場，悅來海鮮酒家隔壁)

李東方
DDS MS PHD
二十餘年牙科臨床經驗

電話：281–888–5955 地址：8880百利大道，Ste F, Houston, TX 77036
D02_BELLAIRE百利牙科567B_8

健強牙科
全新設備 • 高壓消毒 • 安全衛生
採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒
特設口腔保健優惠計劃！
專治：各種牙患、牙週病、各式假牙
精治：美容牙科、磁牙、根管治療

何繼強 牙醫博士
Charles Ho
D.D.S.
■ 紐約大學牙醫博士
■ 香港政府註册牙科醫生
■ 台北醫學院牙醫學士
25年牙科臨床經驗
歡迎洽詢預約
713-272-8883
通國、粵、英語、台山話

★接受各類保險及信用卡★
6918 Corporate
Drive Suite B6,
Houston, TX 77036
(大通銀行後面,精英廣場內)

D02_HO健強何繼強2567B_8

ALLCARE MEDICAL CENTER 惠康醫療中心

姚聖坤 醫學博士 (BOARD Certified，ABIM)
蘇州醫學院醫學系畢業
中國醫學科學院阜外醫院心臟專科醫師
德州大學醫學院內科住院醫師畢業
Memorial Hospital Southwest主治醫師

內科診所
服務項目：各種內科 • 各種疾患 • 外傷與急診 • 正常體檢 • 血尿化驗 • X-Ray • 心電圖 • 隨到隨診
713-779-3355
9110 Bellaire Blvd., #E, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
接受保險、Medicaid & Medicare
周一到周五8:30AM–5PM

牙科診所
高峰 牙醫博士
●北京醫科大學口腔系畢業
●德州大學兒童牙科住院醫師畢業
●M.D Anderson口腔腫瘤專科畢業
●隱適美(Invisalign)矯正Certified
●Hands On人工植牙Certified
★最新CEREC電腦製牙，堅固美觀，一次完成
★最新隱形矯正，老少兼宜，無需拔牙
★最好品質的植牙材料
●成人牙科 ●兒童牙科
●矯正牙科 ●美容牙科
●牙周病治療 ●人工植牙
713-773-9621
9110 Bellaire Blvd., #P, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
周一到周五 9AM~6PM
周六 9AM~4PM
D03IN_ALLCAR惠康姚聖坤12345678_8

曾家達 牙醫博士
Preferred Dental Care
General & Cosmetic Dentistry
Office: (281) 261–0555 Fax: (281) 261–5559
服務範圍：
補牙、拔牙、安裝假牙、牙齒美容、牙周病、牙床外科手術、根管治療、最新特殊技術、牙齒漂白、牙套、牙橋、兒童牙齒防治、以最新式科學儀器爲大家服務。
沒有保險另有優惠
4723 Highway 6, Missouri City, TX 77459
www.mypreferreddental.com
staff@mypreferreddental.com

曾家達 牙醫博士
David D. Tsang,
D.M.D., M.P.H.

Agape Dental Care 愛加倍牙科
電話:281-568-3985

家庭牙科呵護您全家人的牙齒健康
Dong Yan, DDS, Ph.D 嚴冬 牙醫博士
二十多年牙醫經驗
家庭牙科專科醫師
正規美國培訓牙醫，現代牙科技術理念
交流語言：英語，國語，粵語均可
11205 Bellaire Blvd, Suite B–23, Houston, TX 77072 (2nd floor of Hong Kong City Mall)
休士頓百利大道 11205，單元 B–23（香港城二樓） 開診時間：周一至周三，周五，周六

微笑牙科 王成醫師
洗牙，补牙，镶牙，植牙，根管治疗，儿童牙科，二十年臨床經驗
設備精良，环境舒适，價格合理，交通便利，接受多种牙科保險
王 成
牙醫博士 D.M.D.
波士頓大學牙醫學博士
中國醫科大學口腔醫學碩士
美國牙醫協會會員（ADA）
原Jefferson Dental Clinics 門診主任
N2O笑氣鎮靜
全新的無痛治牙體驗
8516 Bellaire Blvd,Houston TX 77036
電話: 832-831-4956
位於時代廣場（金殿和小肥羊火锅之間）
微信:wesmiledental

ZEN DENTAL CARE
楊臻牙醫博士 湯海瑩牙醫博士 葛涇遠牙醫博士
ZANE YANG DDS HEIDI TANG DDS JENNIFER GE DDS

德州大學牙醫學院畢業
德州大學植牙 Preceptorship 畢業
3D 齒雕認證 (CEREC)
直線鋼絲矯正認證 (Straightwire)
美國牙醫協會會員 (ADA)
美國矯正協會會員 (AOS)

牙齒全科
• CEREC 碳瓷牙
• 鋼絲及隱形牙齒矯正
• 一般及手術拔牙
• 活動及固定假牙
• 人工植牙、根管治療
• 一般及深度潔牙
• 兒童牙科包括麻醉
• 超薄烤瓷美容貼面

♦全新數碼X光減少輻射
♦高溫高壓消毒安全乾淨
♦接受各種保險收費合理
♦設備精良而且環境優雅
♦地處華城中心交通方便

週二至週五 9AM~6PM
週六 請電話預約
713-773-9889
E-mail: drzaneyang@gmail.com
6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072
D02_ZEN楊臻牙醫3456B_16

時代牙醫中心
Universe Dental Center
營業時間(七天)：Mon–Fri 9:30AM–6:30PM Sat. & Sun 10:00AM–6:00PM
設備全新 嚴密消毒 收費合理
十餘年牙科經驗 為各界人士服務

主治
人工植牙 (Dental Implant)
根管治療 (Root Canal Treatment)
烤瓷牙冠,烤瓷嵌體當天一次完成(One Visit)
牙齒美容矯正(隱形牙箍)及一小時漂白(One Visit)
固定牙橋
全口假牙
部份假牙含或不含鉤子(Attachment)
各類牙齒拔除及手術智齒拔除
一般成人及兒童牙科
全口口腔重建
牙周病治療
一般及深部洗牙
各類牙周病(牙槽骨及牙齦)修補手術

薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.
●美國牙醫學會會員 ●美國南加州大學牙醫博士(USC)
●國際植牙學院院士(FICOI) ●上海第二醫科大學口腔醫學院牙醫博士
電話：713-773-9971
傳真：713-773-0336
地址：9888 Bellaire Blvd. Ste 120, Houston, TX 77036(黃金廣場內)
電話：281-988-5930
Email:universedentalcenter@gmail.com
地址：12989 Bellaire Blvd. Ste #6, Houston, TX 77072
※歡迎各種牙科保險及Medicaid under 21
醫生及工作人員通曉英、國、滬、粵、臺等
D02_UNIVERSE時代牙醫2467B_8

洪德生 耳鼻喉專科 醫學博士
RICHARD T. HUNG, MD
Diplomat of American Board of Otolaryngology
713-795-5343
Ear, Nose and Throat
Head and Neck Surgery

• 貝勒醫學院醫學博士
• 威斯康辛醫學院耳鼻喉專科醫師
• 美國耳鼻喉專科醫師特考文憑

主治
★裝設數據式助聽器
★耳鼻喉發炎
★鼻子堵塞 ★過敏
★聽力減退 ★打鼾
★聽力減退耳鳴、頭頸等有關疾病

• 每一對助聽器400 off。
• 請勿讓聽力不良損害您的人生。
• 您可能比您所想的錯失更多。
• 數據式助聽器非常進步。
• 請打電話給洪德生醫生詢價。

St. Luke's Medical Tower
Texas Medical Center
6624 Fannin, #1480,
Houston, Texas 77030

$400 DISCOUNT

D030T_HUNG洪德生3567B_8

山水眼鏡 GLACIER OPTICAL
★ 領有德州配鏡師執照禹道慶主持 ★ 專精無線多焦點及高度數高散光鏡片 ★

有度數的游泳鏡或太陽眼鏡 特價45.00起 /副
經濟型全副28元，買鏡片送鏡框 限塑膠片 ±200內無散光
接受 Medicaid 免費配鏡
所有鏡片送防刮保護不另收費
電話：(713)774–2773
傳眞：(713)774–4009
營業時間：週一至週六10:30–7:00 (週三休息) 週日1:00–6:00
地址：9889 Bellaire Blvd #252 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內歡樂小棧對面)
D030P_GLACIER山水眼鏡3567B_8

群鷹視學眼科中心

鮑亞群 視學眼科博士
Dr Ya Chin Bao (O D)

Fellow of Orthokeratology Academy of America
Therapeutic Optometrist / Glaucoma Specialist
Pediatric Specialist / RGP and Soft Contact Lens
全新先進設備 醫術精湛周全
診治各類眼疾 青光眼專執照
幼兒視力保健 斜視弱視矯正
控制預防近視 精配隱形眼鏡

惠康廣場診所
Tel: 713–270–9188
Fax: 713–271–9188
營業時間: 星期一、三、四、五、六 11:00am–6:30pm
星期日 12:00(noon)–5:00pm
星期二 公休 (前達君視力眼鏡)
9188 Bellaire Blvd, Suite I Houston, TX 77036
網址: www.EagleEyeClr.com
Email: eagle.eye.bellaire@gmail.com

糖城診所
Tel: 281–491–2199
Fax: 281–491–2332
營業時間: 星期一 – 星期五 9:00am–6:00pm
星期六 9:00–4:00
星期日 公休
1730 Williams Trace, Suite J
Sugar Land, TX 77478
(Hwy 59 & Williams Trace)
網址: www.EagleEyeClr.com
Email: eagle.eye.center@gmail.com

Eagle Eye Center

附設多種名牌鏡框專欄，最新款式 優質服務，當天取貨
精通英語,國語及臺語,接受多種醫療保險及視力保險
VSP, Eyemed, Superior, VCP, Cigna Vision, etc.
D030P_EAGLE群鷹視學567B_8

CHIRO 1ST REHABILITATION, P.A.
脊椎神經物理治療科

脊椎骨神經病患者之福音

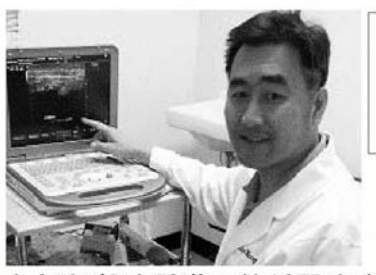
人工[手]按摩 效果特佳
舒展各部肌肉及關節和全身按摩

以上治療醫療保險有給付~
改革性設計，最先進之技術不用手術，有效解除由脊椎引起的手腳麻痺，頸腰間壓迫感及疼痛可達86%以上的效果。

設備齊全
X光、Ultra Sound、電療機、復健機、牽引、矯正、推拿按摩

王建森 醫生
主治 車禍、工傷、意外、運動傷害、手術後復健 老人風濕及各種全身痛症
車禍及工傷
如非需要，可不經律師代辦一切手續
接受各種保險、老人醫療卡、沒保險有折扣
7814 Bellaire Blvd, Houston TX 77036 | Tel:(713)771–8110 預約：通英、國、粵、西班牙語
D03CH–Chiro王建森1356B_16

王鑫醫學博士(Xin Wang, MD) Howard Lin,PT(物理治療師)
骨科，疼痛，神經，康復 專科門診
9999 Bellaire Blvd #370,Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077
2505 Park Ave, Suite #B, Pearland, Tx 77581



如果你有頸椎病，肩周炎，腰腿疼，關節炎，手腳麻木，各種外傷，工傷，車禍……

(可遠程會診)

我們可以提供你更有效，更準確，更安全的治療。治療方法先進，多樣化。
包括超聲波引導下的封閉治療，透明酯酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎，脊椎關節注射，肌電圖，超聲波診斷，物理治療，牽引治療，電療，冷熱療，心電圖，血尿化驗和關節超聲波。
內設針灸診所 電話: 713–270–0909
週一至週五:8:30am–5:00pm
週六:8:30am–2:00pm
雖然你已嘗試過多種辦法，可是相信我們可以給你更好更先進的治療.
900–4000 sqft office leasing available. 900–4000平方英尺寫字樓提供租賃。

泌尿專科 何秀鈞醫師
DR. DAVID S.C. HO, M.D.

713-796-1500
德州大學醫學博士
田納西州大學醫學院專科
德州專科醫師執照
任教德州大學醫學院及貝勒醫學院

專業治療
腎移植，攝護腺疾病，腎，輸尿管，膀胱疾病。男性性功能障礙，不育。
(中英文應診)

我們接受Medicare
★SCURLOCK TOWER
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士
Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery

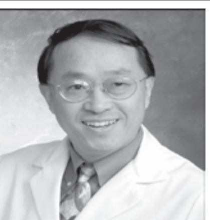
★約翰霍普金斯大學醫學院醫學博士
★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部外科專科醫師
★約翰霍普金斯大學醫學院臉部整容美容專科醫師

中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email：utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話：(713)486-5019（中文）
地址：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036（恒豐大樓七樓）
通國、英語

主治
1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。
2.去眼袋手術及淚溝填充注射。
3.肉毒桿菌(Botox)去除臉部皺紋、瘦小腿、瘦臉。
4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。

6400 FanninSt Suite 2700, Houston,TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383-1410
www.ut-ent.org
D03PL_UT侯大任1234567B_8

心臟專科
黃銘河 醫學博士
Ming-He Huang MD, PhD



- 美國心臟學會獲獎醫師
- 美國心臟科特考文憑
- 美國內科特考文憑
- 美國哈佛大學心臟科博士後
- 兼休大藥學院教授 /
- 前 UTMB 心臟科副教授
- St.Luke 醫院主治醫師

主治：冠心病 高血壓 高膽固醇 心慌 氣短 胸痛 心前區不適 各種心血管疾病的治療與預防

中國城 週三、六 9:00am-5:00pm 713-771-6969/281-534-8600
9600 Bellair Blvd., #202, Houston, TX 77036 (王朝商場二樓)
明湖城 週一、四 9:00am-5:00pm 281-534-8600
501 Freeway South, Suite 106, League City, TX 77573
D03CA_HUANG黃銘河1456B_4

Chun Xie M.D.
中山醫科大學全科畢業
路易斯安那州立大學內科住院醫師
德州大學西南醫學中心腎臟專科畢業
美國內科與腎臟專科特考文憑
西南區各大醫院主治醫師
二十多年臨床及科研經驗

Southwest Kidney & Hypertension Specialists
腎臟與高血壓專家 謝春 醫師
Board Certified in Internal Medicine & Nephrology

專治 各種急慢性腎臟病、急慢性腎功能衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血壓腎病、狼瘡性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失衡、多囊腎、尿石症、尿道感染、腎臟活體檢查、血液透析和腹膜透析(洗腎)、腎臟移植術前後治理。

謝醫師通英,國,粵語,客家話
中國城地址：9440 Bellaire Blvd. S#216, Houston, TX 77036 營業六天
Tel: (281) 501-9808 Fax: (281) 501-9789
西區醫院：12121 Richmond Ave. #103, Houston, TX 77082
D03NEP_XIE謝春567B_8

黃金醫療中心
Golden Care Medical Center
9750 Bellaire Blvd., #180 Houston,Texas 77036 (黃金廣場內)
Tel: 832-834-4812
Fax: 832-834-4814

營業時間：
每週一至週六，接受各種醫療保險
週一至週五：8:30AM-6:00PM
週六：9:00AM-4:00PM

栗懷廣 醫學博士
Huaiguang Li, M.D.Ph.D
Board Certified, ABIM

★20餘年臨床經驗
★北京醫科大學畢業，教授
★Memorial Hermann Southwest 主治醫師

主治
內科,家庭全科,高血壓,糖尿病
腸胃,甲狀腺疾患,關節炎
年度體檢,婦科檢查,疫苗注射
心電圖,肺功能,血尿化驗
外傷,急診,外科小手術

陳孝光
醫學博士
CHRIS XIAOGUANG CHEN, MD.PH.D, FAAC
電話: 281-313-0288
傳真: 281-313-0008

心血管專科
主治 心肌心瓣膜病、心力衰竭、心律失常、冠心病、動脈硬化、高血壓、高膽固醇等疾病

- 美國心臟學院院士
- 現任西南區各大醫院駐診醫師
- 美國內科心血管專科特考文憑
- 美國心臟核醫學學會特考文憑
- 德州大學醫學院心臟專科
- 德州理工大學醫學院總住院醫師
- 湘雅醫學院醫學博士

週一至週五：9:00am-5:30pm
歡迎電話 預約查詢
接受保險 Medicare & Medicaid

設備齊全 技術精湛 服務誠懇
地址:16659 Southwest Freeway, Suite 101, Sugar Land, Texas 77479
D03CA_CHEN陳孝光2567B_8

腳專科 李岳樺
醫學博士
Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board Podiatric Surgery

Houston 診所：
11100 S.W. Freeway, Houston TX77031
SUGAR LAND 診所：
56 Sugar Creek Center Blvd,Suite 250 Sugar Land, Texas 77478

※榮獲2005 H-Texas雜誌評為最佳腳專科醫生※

治療項目
★顯微手術 ★腳跟痛 ★糖尿病腳疾
★平板足 ★雞眼 ★腳部矯正
★蹈趾囊腫 ★運動受傷 ★嵌甲痛
★香港腳 ★骨折 ★灰指甲

新推出雷射治療『灰指甲』
不需吃藥、不痛、不必打麻藥
沒有副作用
特價優惠 $100.00 OFF

設有X-RAY復健設備

www.advancedfootdocs.com
電話：713-772-3338(FEET)通曉普通話 • 收各種保險卡及政府醫藥卡
D03PO_FOOT李岳樺1234567B_8

家庭全科醫師 精通中、英語
曹有餘 醫師 Jerry Tsao, M.D.
請來電預約
(713)772-8885

門診時間
週一至週五 8:30am - 5:30pm
週六 9:30am - 12:30pm

7850 Parkwood Circle Drive, #A-6, Houston TX 77036
D03FA_Tsao曹有餘567B_8

醫生本人通國、粵、英語

潘先樣腳科醫學博士
Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon

專治 甲溝炎、拇趾囊種、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平板足、各種發炎痛症及兒童腳病
即時X光檢驗

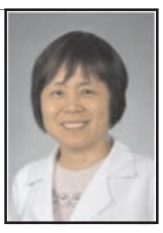
專精量身定做腳墊，甲溝炎根除手術

中國城 9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036
六號公路 14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路

接受政府及各種醫療保險 電話：713-270-8682
D03PO_PAN潘先樣567B_8

JY家庭全科及急症
移民體檢

顧瑛 醫學博士
美國家庭醫學會資格認可醫師
美國老年醫學會資歷任可醫師



主治		急症	
高血壓	婦科病	感冒	尿路炎
糖尿病	兒科病	咽喉痛	關節注射
高血脂	老年癡呆	鼻竇炎	動物抓咬傷
常見皮膚病	骨質疏鬆	腹瀉	清創縫合
皮膚活檢	憂鬱症		角膜異物清除

體檢特價 體檢+化驗:$95
①+女科婦科、宮頸膜片+$45
②+男性前列腺表面抗原+$20
本診所自2014年起 週四公休
週一至週六 8:30am - 7pm
週日 1pm - 7pm
Tel:(832)433-7159

地址:6609 W Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072 (位於8號公路及百利大道東北角及Shell加油站旁廣場)
D03FA_JY顧瑛567B_8

Active Chiro Care
何成宗 醫師
一 脊椎骨神經科 一
歡迎電話預約及查詢
713.777.7888
精通國、粵、英語

改革性設計,不用手術
採用最先進的科技,有效消除由脊椎引起的手腳麻痺,頸腰間壓迫所造成疼痛。
診所設備完善，
全套X光，激光治療
電腦測背儀，復健機，電療等，
ULTRA SOUND 一應俱全。
接受車禍
勞工賠償和各種保險
門診時間：星期一至星期五 9:00 a.m. - 6:30 p.m.

FDA 驗證

主治
各種疼痛、頸痛、頭痛、腰痛、關節痛、運動受傷，手腳麻痺痛、椎間盤凸出，手術後復健，肩周炎。

9798 Bellaire Blvd., Unit K, Houston, TX 77036 • Fax: 713.777.7855

脊椎神經骨科
Clarewood Chiropractic Clinic
西醫正骨 物理治療 針炙復健

專門治療
＊車禍、工作、及運動受傷
＊頭、頸、肩、背、腰痛與麻痹
＊坐骨神經痛、手脚麻痹

中醫針灸
周身關節
肌肉疼痛

劉書德 醫師
Dr. Eric S. Liu
電話:713-484-7400 傳真:713-484-7405(通國、臺、粵、英語、接受各種醫療保險)
地址:6628 S.Wilcrest, #C, Houston, TX 77072

營業時間
週一至週五 9:00am-7:00pm 週六上午請先預約

林琬眞
物理治療師

杏林復健診所
專治：
●骨科疾病復健 ●慢性肌肉疼痛 ●老人疾病復健
●神經疾病復健 ●運動傷害 ●手術後復建

林琬眞物理治療師 ★台大醫學院畢業 ★40年經驗
設備先進完善 ☆最新電療 ☆超音波 ☆雷射 ☆脊椎 ☆牽引 ☆運動設備

華埠區 敦煌廣場內	近糖城區
9889 Bellaire Blvd. # 250 Houston 77036	11589 S. Wilcrest Dr. Houston 77099
[周一、三、五] 09:00am-01:00pm	[周一、三、五] 01:30am-06:00pm
[周 六] 09:30am-01:30pm	[周二、四] 09:00am-04:00pm
請電話預約 713-773-2890	請電話預約 281-575-8288

接受Medicare, 工傷, Medicaid, Obama Care & 一般PPO

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO

Board Certified Family Practice
Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生
華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險
家庭全科
One of the Best

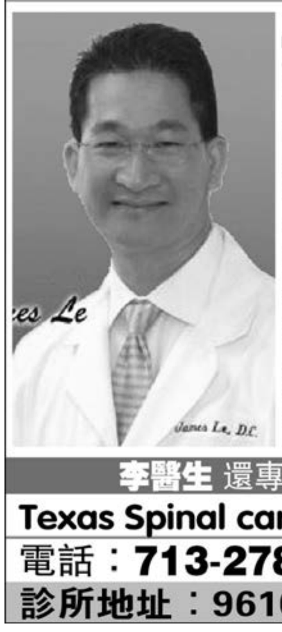
獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字，聯合健保“Preminun”醫師認證
- 診所環境優良，設備先進齊全，治療方法可靠，準確，多樣化。開業十年無差錯，獲得衆多好評。有更全面的檢查項目，並有不同的專科醫生住診。
- 高血壓，心臟病，甲狀腺疾病，糖尿病，肝/腎/胃腸疾病，皮膚病，過敏，哮喘，婦科，小兒科，外科小手術，創傷，腰腿疼，關節炎，我們都能給你最好最安全治療。
- 查體中心提供VIP全面檢查，血尿化驗，心電圖，超聲波，肌電圖，中風檢查，尿流動力學，肺功能檢測，學生，工作查體。

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, TX 77036 電話: 713-270-0909(恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281-759-0200(Dairy Ashford)
2505 Park Ave #B, Pearland, TX 77581 電話: 281-485-0334(Pearland)

雖然你有很多選擇，可是我們相信可以給你更滿意，更可靠的治療。
(可遠程會診)
門診時間：周一至周五 8:30am-5:00pm
週六：8:30am-2:00pm

900-4000 sqft office leasing available. 900-4000平方英尺寫字樓提供租賃。

德州脊椎中心/復健科診所
Texas Spinal care



最新技術治療腰椎、頸椎間盤突出!
腰痛、下肢痛、下肢麻木、前行困難、坐骨神經痛、頸部、肩部、上背部劇烈疼痛、手麻、手酸 。

李醫生治療椎間盤突出有20多年的經驗，畢業於加州大學聖荷西分校，行醫多年，信譽卓著。

采用非手術治療，運用推拿、器材和營養相搭配的方法治療腰椎、頸椎間盤突出非常有效，病人無痛苦、不用專門請假，可以邊工作邊治療，整個療程的費用比手術治療時的copay還低！！
MRI診斷治療，電腦很快就能診斷出是哪一節椎間盤受損或突出、有無炎癥、缺水程度。
根據電腦診斷的結果針對受損的那一節椎間盤治療，準確！見效快！！
一次治療下來疼痛馬上減輕80%！

李醫生 還專精車禍後的複健，車禍後PI與PIP都收。中文護士
Texas Spinal care 診療時間：週一至週五（8am–6pm）
電話：713-278-2225 網址：http://www.txspinalcare.com
診所地址：9610 westheimer road, Houston, Texas 77063

惠康家庭全科診所 Welcome Family Medicine, P.A.
接受各種醫療保險 Medicare Medicaid

許旭東
醫學博士
Xudong Xu, M.D.
家庭全科醫師
Board Certified by ABFP

美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Texas Tech University住院總醫師
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
中國醫學科學院皮膚病研究所臨床博士學位

陳永芳
醫學博士
Yongfang Chen, M.D.
家庭全科醫師
Board Certified by ABFP

美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
Texas Tech University住院醫師畢業
十餘年臨床醫療經驗

主治
內科、兒科、皮膚性病科、婦科
急診、外傷、全身健康檢查
婦科體檢、外科小手術、預防接種

移民體檢

隨到隨診
週一至週五：8:30am-5:00pm
週六：8:30am-4:00pm

Tel：713-995-8886 Fax：713-270-9358 www.gotomyclinic.com/welcomefamilymedicine
Address：9160 Bellaire Blvd. Suite E, Houston, TX 77036 (惠康超市東側警察局隔壁)
D03FA_Welcome許旭東3567B_16

Zhen Fan, M.D.
SURGICAL ASSOCIATES OF HOUSTON, P.A.

- 靜脈曲張手術
- 機器人腹部微創手術
- 疝氣手術 • 膽囊手術
- 大腸/直腸/胃切除手術
- 痔瘡切除手術

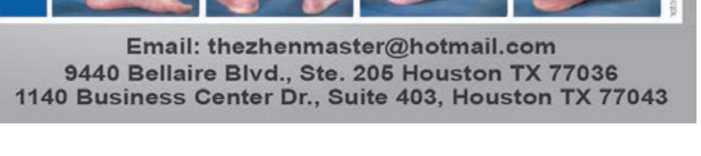
范縝 外科醫生
- Cincinnati醫學院醫學博士
- Case Western Reserve University Laparoscopic Colorectal專科醫生

靜脈曲張的症狀及治療
腳灼熱癢發、靜脈（青筋）顯現、腳部肌肉疲倦、酸痛、或經常抽筋、腳下半部色素沉積、腳踝水腫、皮膚乾燥、潰爛等

一般手術費用大部分都由保險公司承擔

閉合手術亮點包括：
- 症狀緩解
- 局部麻醉（無需去醫院）
- 在1-2天內恢復日常活動
- 具有良好的美容效果、輕微或無疤痕、挫傷或腫脹

靜脈曲張圖示



281.318.1362
通國語、上海話、英語

Email: thezhenmaster@hotmail.com
9440 Bellaire Blvd., Ste. 205 Houston TX 77036
1140 Business Center Dr., Suite 403, Houston TX 77043

I03-2017遊園會-lunar year-11292016C-Full

TEXA LUNAR
FESTIVAL
2017
HAPPY NEW YEAR

美南新闻传媒集团隆重推出
第二十一届国际农历新年游园会

2017年2月4日(周六)早上十点至下午五点，
在美南新闻广场举行

舞龍舞獅
少林功夫
傳統中國藝術
精彩中國及各國舞蹈音樂表演
年節小吃、各國美食
文化性及各式攤位
遊戲、熱鬧、搖滾

美南新聞傳媒集團
11122 Bellaire Blvd.,
Houston, Texas 77072, U.S.A
有興趣租攤位者，歡迎來電查詢：
281-498-4310

SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團
美南日報
INTERNATIONAL TRADE CENTER Houston Texas
15.3 KVVV STV
美南新闻 Southern News Group
RC Revitalized Communities
ID International District
HOUSTON International Trade Development Council
MACC 2001

美南日報 Southern Chinese Daily News www.scdaily.com
美南國際電視網 Southern Television www.itvhouston.com
休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages www.houcyp.com
美南印刷廠 U.S.A.Printing
休士頓旅游指南 Houston Travel Guide
美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org
美南新聞網站 S.C.D.N www.scdaily.com

www.texaslunarfest.net

AHS 美軍家庭與商業防盜報警系統公司

以最專業技術，最可靠的美軍團隊，為華人家庭和商戶帶來最大安全保障

（本報記者秦鴻鈞）休士頓華人爲抗議近日來針對華人的暴力犯罪日增，不僅於本月十五日在休市蓋勒利亞區舉行反暴力犯罪大遊行，還以實際的行動面對無處不在的暴力犯罪。「槍友匯」的練槍行動正如火如荼的展開，其中最實際的莫過於做好家庭與商業防盜報警系統。由退伍美軍 Joshua Hall 主持的「AHS SOLUTIONS」美軍家庭與商業防盜報警系統公司，以最專業的技術，最可靠的美軍團隊，爲華人家庭和商戶帶來最大的安全保障。

AHS 是完全由美國士兵組建的安保公司，提供家庭與商業的防盜報警系統與攝像監控，是休斯頓 Top60 建築商的指定防盜報警系統，覆蓋全美 43 個州。採用美國最先進頂級技術，20 秒內接警，基本套餐內含雙套密碼防槍控，紅外夜視無死角勘測，防割線液晶顯示器，高清晰門窗探測器，可通話接警技術，手機操控技術，鑰匙扣操控。還提供特定產品如密碼門鎖，煙霧報警，玻璃破碎探測器，高清紅外夜視攝像頭等等。我們還提供免費上門評估，爲客戶量身打造最省錢最合理最 安全的防盜報警系統。提供中英文客服和接警服務。最專業的技術最可靠的美軍團隊，爲華人家庭和商戶帶來最大的安全保障！

AHS 防盜系統公司有多種保安系統裝置，月費從$19.99 元起，及多種不同價格的配套，請駕臨 AHS 公司選購，地址：5210 Spruce St. Houston TX . 77401 ，

電話：（832）422−7857，
或（832）886−3300（中文）

圖為AHS Solutions 公司負責人Joshua Hall（右），及美南電視「美麗家園」主持人楊德清在「反暴力犯罪遊行」現場。

外地遊客及本地人購物的天堂，所有系列產品應有盡有

一趟「中國出國人員服務中心」採購，既省時又省錢

（本報記者秦鴻鈞）無論自用或送禮，無論在美國國內買禮物饋贈親友，或是寄回國外遠方家鄉的親人，或返國時親自攜回，位於王朝二樓的「中國出國人員服務中心」都是您既省時又省錢的購物的天堂。在該中心不到半小時，所有需要的用品，禮品，從健康營養品系列，美國花旗西洋參，到女士們各種美容化妝品，以及打火機，剃鬚刀，瑞士軍刀−−−−−−− 一應俱全，遠勝你一個人到 Mall 去尋找，採購一下午，買的還要精彩。再加上該中心的負責人，講的是您家鄉的語言，還能給您建議，作您的免費採購顧問，結帳時有時還能給些優惠，這些都是外頭購物中心所不及的服務品質。

出國人員服務中心的產品包括：

健康營養品：大豆卵磷脂，深海魚油，腦白金，強力保肝靈，液體鈣，美國螺旋藻，瑞士羊胎素，護目神，鯊魚軟骨，神奇救心寶，綜合維生素，深海鯊烯，大蒜精油，巴西蜂膠，OPC.，極品活性骨膠原，活心素，燈盞素，蘆薈膠囊，前列康，大豆蛋白粉，維生素 B 群，銀杏精。

美國花旗西洋參：總統牌威斯康辛州純正花旗西洋參，參節，參須，參丸，多買多優惠。美國許氏花旗西洋參，九折優惠，許氏花旗參茶，蛋白粉，靈芝膠囊，蟲草皇。

精美禮品：美國生產 Zip−po 打火機，七折優惠，買十再送一。正宗瑞士軍刀$10 起，美國 AO 空軍專用墨鏡$49 每副，精工 Seiko 全自動機械錶$65，荷蘭飛利浦剃鬚刀。

美容化妝品：美國產美寶蓮口紅$10/4 支，L’Oreal 歐萊雅口紅，日霜，晚霜，眼霜，抗皺霜，防曬霜，洗面奶，面膜，均低於市價 30%−70%。法國 Lancome 蘭蔻香水，日霜，晚霜，眼霜，香水套裝，口紅，化妝品。伊麗莎白雅頓精美香水套裝。Dior 迪奧，Estee Lauder 雅詩蘭黛，Lancome 蘭蔻，Givenchy 紀梵希，免稅店特供套裝香水，各類精華素，羊胎盤素，綿羊油等。

該中心供應：

營養美容系列產品

法國 Lancome 香水護膚品化妝用品

法國 CD Dior 香水 護膚品 口紅

Zippo 美國至寶打火機

Philips 飛利浦電動剃鬚刀

法國歐萊雅護膚品化妝品

Victorinox 正宗瑞士軍刀

美國總統牌花旗西洋參

美國許氏花旗西洋參

魚油卵磷脂 綜合維生素 心臟保健品 增強免疫力

關節保健品

美國產營 養保健品

養肝護肝保肝系列

出國人員服務中心地址：

9600 Bellaire Blvd.,
Suite 213（王朝二樓）
Houston, Texas 77036

TEL: (713)988−5200 FAX: (713)988−7222

www.ChineseGift.cc

觀賞千年前「兵馬俑」古蹟，中西文化的薈萃

「Lucky Land」即日起至元旦前”免費”進場

（本報記者秦鴻鈞）還記得中國西安最令人印象深刻的古蹟「兵馬俑」嗎？千年前的文物湧現眼前，還不必出國就可看見，的確是令人嘆爲觀止。在休士頓心臟地帶的 Airline Dr. 路上的「Lucky Land」，是一家籌劃多時的古蹟遊樂園，也是休士頓新推出的旅遊景點之一。

在「Lucky Land」內，您可看到與西安幾乎完全一樣的「兵馬俑」全景，令人佇足再三，遙想當年秦皇陵寢的陪葬情形，園內還有少林十八銅人，中國的大熊貓，以及中國式的噴泉，亭台樓閣，花卉園林，是值得您細細品味，賞玩的旅遊勝地。

「Lucky Land」還推出二十個中國風味設計的攤位，供大家周末到此設攤，不論是賣食品還是玩具，文物，遊人如織中將商機無限。每次周末（周六，周日）兩天，僅收 $75 元，歡迎大家把握良機，

洽詢電話：（281）795− 2255
713−449−0605（中文專綫）

「Lucky Land」將自即日起至元旦前”免費”招待大家入內參觀，遊覽，（過了元旦就要買門票進場），歡迎大家把握時機，利用節、假日全家到此一遊，享受中西文化薈萃的喜悅。「Lucky Land」地址：8705 Air−line Dr. Houston TX 77037

圖為「Lucky Land」最令人震驚的古蹟−−−− 秦始皇的「兵馬俑」。（記者秦鴻鈞攝）

愛心組織等 17 個社團上周六舉辦「寒冬送暖」活動

現場供應三百位低收入戶大人兒童享受聖誕大餐

現場有三百位大人，小孩來享受聖誕大餐。

「愛心組織」前會長陳瑩（立者）親自擔任義工爲大家送食。

圖爲愛心組織的義工們在現場佈菜。（右二）爲現任會長李正揚，（右三）爲「愛心組織」前會長陳瑩。

主持人市議員 Mike Laster（左）頒獎給「愛心組織」會長李正揚（右）。

休士頓 J 區市議員 Mike Laster（中）在大會上致詞。

休士頓 J 區市議員 Mike Laster（右）與「愛心組織」代表翁定台（左）在大會上合影。

現場的大人，小孩都非常開心。

這份大餐包括「French's」的炸雞，以及「何處覓」餐廳提供的炒面，菜花，春捲及洋蔥炒豬排。

本報記者 秦鴻鈞 攝

TPP黃了日本又搭“新爐竈” 日歐EPA談判最後沖刺

綜合報導 日本與歐盟從12月12日起在東京舉行經濟夥伴關系協定（EPA）首席談判代表會議，將圍繞歐盟所要求的開放奶酪、意面等農產品市場的問題進行最後磋商。根據談判的進展情況，歐盟貿易委員馬爾姆施特倫與日本外相岸田文雄將舉行部長級會議，爭取今年年內達成規定自由化基本框架的“大致協議”。

眼看跨太平洋夥伴關系協定（TPP）因爲“死黨”美國的退出可能“黃了”，日本趕緊另起爐竈，將目光轉向另壹個夥伴歐盟，急尋新的出路。

爭取年內出結果

日本與歐盟之間的EPA談判實際已經歷壹場爲時不短的拉鋸戰。自2013年4月正式啓動以來，雙方舉行數輪談判，分歧層出不窮，原定在2015年年底前達成大體壹致協定的計劃至今未能實現。

今年年初，歐盟方面還曾因爲不滿日本爲簽署TPP而怠慢與歐盟之間的EPA談判，壹度建議將春天的定期首腦磋商降格爲非正式首腦會談。

然而，半年之後，雙方態度已然截然不同。相比之前，日歐雙方力推EPA談判達成的意願明顯更爲迫切。

據共同社報道，爲推進與歐盟計劃在今年年內大致達成協議的EPA談判，日本政府於上月16日設立相關閣僚會議，並在次日召開首次工作組會。“此舉旨在展示加快對歐盟談判、重視自由貿易制度的強烈姿態。”共同社如是稱。

在此之前，日本經濟產業相世耕弘成在與歐洲委員會副主席卡泰寧會談時曾指出：“日本有著強烈意願，決心在年內結束談判。”日本內閣官房長官棺義偉日前也做出類似表態，稱政府內閣的壹致目標是在今年年底與歐盟簽署EPA。

對此，歐盟方面同樣頻頻釋放積極信號。10月，歐盟召開峰會，力爭與日本簽署EPA正是其中的重要議題。此後，峰會通過的總結性文件寫明，“爲了與日本在年底前達成政治協議，將要求歐盟委員會繼續積極推進談判”。這是歐盟峰會首次在總結性文件中寫入對日協定的目標期限，被認爲是顯示出歐盟想要早日簽署協定的意圖。上周，歐盟貿易委員馬爾姆施特倫在談到相關問題時，更向英國《金融時報》表示，“我們已非常接近談妥”，並對年內或明年年初達成共識表示期待。

TPP外的重要出路

“日本過去主攻TPP，希望在亞太建立壹個由日美共同制定規則的自由貿易區。目前來看，TPP已經無望，日本不可能從美國這壹最好的盟友那裏得到想要的經濟回報，因此日本希望推進日歐EPA的談判速度，從歐盟這裏找補回來。”中國社會科學院日本研究所外交研究室主任呂耀東在接受本報記者采訪時分析認爲，這是近來日本方面對日歐EPA談判頗爲上心的重要原因。

12月9日，日本國會表決通過了TPP批準案及相關法案。但不少悲觀的聲音認爲，由於美國候任總統特朗普已表明將於明年1月就任當天宣布退出TPP，因此協議生效難度較大。對於此前在TPP上花費不少精力的安倍政府而言，美國的態度反轉無疑如同當頭壹棒，也迫使其不得不另尋他路。

國際關系學院國際政治系副教授孟曉旭向記者指出，其實日歐經濟夥伴關系壹直是日本謀求的壹個方向，是其擴大對外經濟合作框架的重要組成部分。“日本原本想要打造美日歐三大經濟圈，現在TPP面臨風險，歐盟對於日本的重要性就更爲突出。”孟曉旭指出，目前，日本與美國、中國之間的經濟合作形勢都出現壹定問題，作爲第三大經濟合作夥伴，歐盟自然成爲日本推動國內經濟增長、擴大海外經濟市場的壹個重要出路，也是目前看來最有希望的選項。

此外，近來韓國政局震蕩讓年底的中日韓首腦會談成爲泡影，這也使日本想在會談中推動中日韓自由貿易協定（FTA）談判的念頭“打了水漂”。“現在多邊模式不成，日本就著力於EPA這種雙邊模式。”呂耀東指出，鑒於上述現狀，未來壹段時間，日本在區域經濟合作方面的壹個總體意向就是以日歐EPA打頭陣。

以讓步力促談成

那麼，開足馬力的日本能否如願將久拖未決的日歐EPA談判送上快車道，直至終點？

雙方之間的分歧依然存在。據悉，日歐EPA談判的主要爭論點是歐盟要求日本對奶酪等乳制品、意面等小麥制品以及用於制作火腿等的冷凍豬肉、使用砂糖的巧克力等降低關稅並擴大進口配額。同時，在公共采購領域，歐盟要求日本較小的地方政府和鐵路公司對歐盟的企業開放物品采購市場。然而，日本政府認爲如果對部分品種作出超過TPP的讓步，可能成爲導致TPP重新談判或改爲日美雙邊自由貿易協定的導火索，因此計劃謹慎應對。

“日本國內壹直非常保護農業，安倍政府在農業保護政策方面能否克服國內阻力，做出讓步，這是壹個關鍵。”孟曉旭說。

分析普遍認爲，這次日本方面或將爲了力促日歐EPA談判達成而做出壹定調整或妥協。“日本的態度可能會松動壹些，畢竟TPP沒戲了，日本現在國內經濟增長並不順利，安倍政府面臨較大的經濟壓力，因此會在貿易尤其是外貿方面有所動作。”呂耀東說。

共同社此前也有報道指出，由於特朗普宣稱將退出TPP，安倍政府考慮延後處理日歐EPA談判中無法達成協議的領域，以“大致協議”的形式匯總在大方向上已談妥的領域，並將其作爲政治成果。

事實上，除了日歐EPA談判之外，日本在區域經濟合作方面，還在爲自己尋找更多渠道。據日媒報道稱，目前日本正在談判的主要協定還有日中韓、印度及東盟等16個國家參加的東亞區域全面經濟夥伴關系協定（RCEP）。

孟曉旭認爲，未來日本在區域經濟合作方面或將從兩個方面尋求突破，“壹類是經濟形勢較好、市場較大的貿易對象國，另壹類則不是以賺錢或提振經濟爲目的，而是尋找與其戰略關系比較密切，能夠提供戰略扶持的國家，例如今年6月生效的與蒙古簽署的經貿夥伴關系協定。”

美聯儲時隔壹年再度加息25基點 符合市場普遍預期

綜合報導 美國聯邦儲備委員會近日宣布將聯邦基金利率目標區間上調25個基點到0.5%至0.75%的水平，符合市場普遍預期，這是美聯儲時隔壹年後再度加息。

美聯儲當天在結束本年度最後壹次貨幣政策例會後發表聲明說，11月份以來的經濟指標顯示美國就業市場繼續走強，家庭消費溫和上升，整體經濟活動保持溫和擴張的步伐，但企業固定資產投資疲軟。聲明指出，自今年初以來美國通脹水平上升，但仍低於美聯儲2%的長期目標，多數調查指標顯示美國長期通脹預期近幾個月來基本保持穩定。

美聯儲預計，隨著逐步調整貨幣政策，美國經濟將繼續溫和擴張，就業市場將進壹步改善，通脹水平也將在中期內回升到2%的目標，美國經濟前景面臨的近期風險大致平衡。美聯儲表示將繼續密切關註通脹指標及全球經濟和金融形勢。美聯儲於去年12月啓動近十年來首次加息，開始緩慢的貨幣政策正常化進程。去年底多數美聯儲官員曾預計2016年將加息4次，但今年初全球金融市場大幅波動、6月份英國“脫歐”公投等因素給全球經濟和美國經濟增添了不確定性，令謹慎行事的美聯儲多次推遲加息時機。

美聯儲時隔壹年再度加息 離岸人民幣大跌

綜合報導 美聯儲加息靴子終於落地了！北京時間淩晨3:00，美國聯邦儲備委員會宣布將聯邦基金利率目標區間上調25個基點到0.5%至0.75的水平，符合市場普遍預期，這是美聯儲時隔壹年後再度加息，也是十年半以來美聯儲第二次加息。此外，聯儲的最新經濟及利率預期顯示，聯儲預計2017年將加息3次，比原預期多1次。

隨後耶倫舉行新聞發布會，稱有充分的理由支持市場提前預測到周三的加息決定。講話後美元指數擴大漲幅，最高攀升至101.9719，觸及三周以來的最高位。與此同時，離岸人民幣對美元下跌大約20個基點至日低6.9316元，較美聯儲宣布加息之前大跌近300個基點(14日歐洲時段，離岸人民幣還保持持續走高)，現報6.9261。加息導致美元走強，人民幣或將進壹步承壓貶值，在2017年或將“破7”。在上壹次加息時，有機構借入人民幣兌換成美元，套取美元加息與升值的收益。

專家認爲，有條件的投資人可以借鑒這種做法，在人民幣兌美元長期貶值的前提下，使負債人民幣化，資產美元化。但“人民幣兌美元長期貶值”的前提是否成立，還有待研究。此前，國內監管層相關人士近期多次強調人民幣的堅挺。

美聯儲加息塵埃落定供給憂慮重燃 美油收跌逾4%

綜合報導 美國WTI 1月原油期貨電子盤價格周三（12月14日）收盤下跌2.29美元，跌幅4.32%，報50.69美元/桶；油價周三下滑超過4%，因美聯儲公布加息決定後美元上漲，且美國最大的原油儲存中心原油庫存跳升，重燃對供應過剩的擔憂。與此同時，ICE布倫特2月原油期貨電子盤價格收盤下跌1.50美元，跌幅2.86%，報53.73美元/桶。

美聯儲加息25個基點，並暗示明年將加快升息步伐後，美元上漲，使以美元計價的原油對持有其他貨幣的投資者來說更昂貴。原油跌至盤中低位。美國能源資料協會（EIA）周三稍早報告，美國俄克拉荷馬州庫欣原油庫存在七周內第六周增加。 EIA數據顯示，上周美國原油總庫存減少260萬桶，降幅遠遠大於分析師預期的減少160萬桶。

金融博客零對沖評論美國EIA原油庫存數據稱，今晨API數據後油價開始築底，但EIA庫存與API走勢相反，庫欣庫存增幅雖遜於預期，但總體原油產量也有飆升，汽油庫存更連續5周錄得增加，再加上鑽井數不斷增加，美國產油量或將持續上揚。石油輸出國組織（OPEC）周三表示，2017年石油供應過剩將會愈發嚴重，除非成員國履行協議控制產量，該組織之外的產油國也兌現減產承諾。當前石油產量處於紀錄高位。沙特能源部長法力赫周三表示，石油輸出國組織（OPEC）與非OPEC產油國達成限產協議後，油市需要壹些時間才會復蘇。

不過，俄羅斯能源部長諾瓦克周三稱，該國油企將是“自願”調整產量。

休士頓台灣松年學院2016年秋季學期結業典禮

台北經文處林映佐副處長、僑教中心莊雅淑主任、游雲眞、陳美芬董事長、許勝弘院長、王貞慧副董事長、蔡守仁牧師、與陳正德醫師(慈恩診所)爲主講人。他以「糖尿病二型」告訴我們如何重視自己的健康 .

院長許勝弘、游雲眞、董事長 陳美芬、台北經文處林映佐副處長、王俐娜老師、僑教中心莊雅淑主任、鄭昭、趙婉兒、林錶銘、翁富貴、瞿銘鑫夫婦、尤文芳、張月眉老師同歡

董事長陳美芬、副董事長王貞慧歡迎105年雙十國慶籌備會主委趙婉兒參加松年學院結業典禮

松年學院代學聯長郭美枝與展出其插花作品

鄭昭僑務諮詢委員欣賞張淑貞插花作品帶來新的學習使生命更充足

僑教中心莊雅淑主任、游雲眞在休士頓台灣松年學院2016年秋季學期結業典禮欣賞郭美枝國畫

松年合唱團歡唱平安夜、大海的故鄉等歌曲獲得大家熱烈掌聲 .

潘淑明在休士頓台灣松年學院 2016 年秋季學期結業典禮上展出書法成果

僑教中心莊雅淑主任在休士頓台灣松年學院2016 年秋季學期結業典禮欣賞游雲眞的書法

僑教中心莊雅淑主任、董事長陳美芬、陳正德醫師、台北經文處林映佐副處長、趙婉兒、鄭昭出席松年學院秋季學期結業典禮

貴賓慕尼黑來的翁富貴、維也納來的瞿銘鑫夫婦及學員們踴躍參加 12 月 15 日休士頓台灣松年學院 2016 年秋季學期結業典禮

本報記者 黃麗珊 攝

光新地板
Lightsome Flooring

數十種加州綠色基材，甲苯含量超低，
複合地板，防水地板以及實木複合地板。

$1.29&UP （複合地板，防水地板）
$2.49&UP （實木複合地板）
$2.99&UP （12mm複合地板包工包料）
$4.99&UP （實木地板包工包料）
其他包括：地毯、地磚、花崗石臺面

十年老店

營業時間：
Mon-Sat 9am-6pm
Sun 請預約

電話：(281) 980-1360
(832) 878-3879
傳真：(281) 980-1362
Email:jangao2002@yahoo.com

爲您的家庭及生意增輝

3838 Greenbriar Dr., Stafford, Texas 77477

C08_LIGHTSOME光新地板567C_16

我們搬新家了！ YULF Design & Flooring
歡迎光臨 又福地板
9630 Clarewood Dr., Suite B-3, Houston TX 77036
（王朝超市後面）
www.yulfgroup.com

工廠直營・提供安裝
強化複合式木地板……
各式建材・總類繁多
多種選擇・免費估價

Mon:9:00am-6:00pm
Sat:9:00am-5:00pm
Sun(請電話預約)

Corporate Clearwood Westline Dr 王朝

Tel:281-501-8330 Or 832-978-6440

CMD Group Build unique for less...
最新高級石英石臺面
營業時間週一至週五8am-5pm 週六8am-1pm
搬遷新址，擴大營業

Quartz POLISHED PREFAB
Pebble Stone Tile
Ledgestone

批發，零售石英石臺面、廚櫃、水槽、水龍頭、
文化石、鵝卵石、木紋磚，長期備有大量現貨，
顏色多，種類全庫存大，工廠直銷，免費估價。

www.cmdgroupusa.com
Telephone：713-690-6655 Fax：713-690-6662
地址：5922 Centralcrest St.Houston, TX 77092
C08_CMD皇冠地板67C_16

敦煌地板
百種款色 包工包料
Design & Remodel

地毯	$1.99 /呎 & up
複合地板(8mm)	$2.49 /呎 & up
複合地板(12.3mm)	$2.99 /呎 & up
塑膠地板	$3.99 /呎 & up
實木複合地板	$5.99 /呎 & up
花崗石	$14.99 /呎 & up

承接商業、住宅工程、地板、瓷磚、地毯、實木樓梯、精細木工、
浴室、廚房更新、櫥櫃、花崗石、大理石、屋頂翻新、內外油漆...

9889 Bellaire Blvd #B-24C (敦煌超市旁邊)
832-353-6900
832-877-3777
C08_DESIGN&REMODEL敦煌地板3567C_16

AAA 餐桌椅批發
FURNITURE WHOLESALE
Tel: (713) 777-5888 Website: www.aaafurnitureusa.com
10300 Westpark Drive, Houston, TX 77042

工廠直接批發
★ 各式鐵木餐館桌椅、面、沙發
★ 以舊換新，省錢省力
★ 舊椅換新墊，一天完工
★ 本地免運費（一次購買$3000以上）
★ 價錢最低，品質最優，服務最好
★ 8萬呎倉庫，大量現貨供應

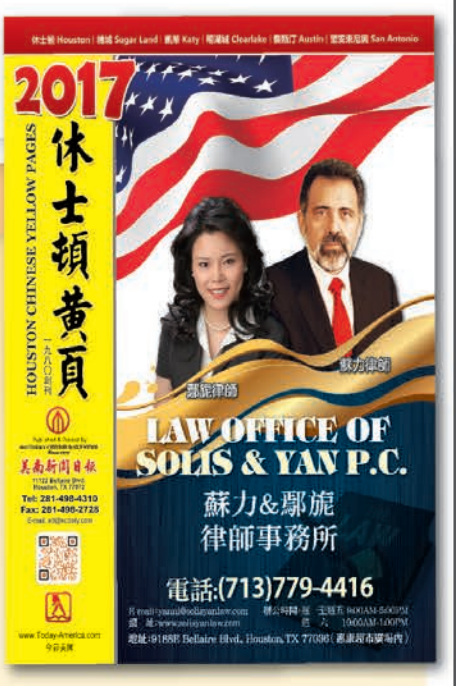
ASIA Cabinetry 亞洲櫥櫃

多款美式，歐式櫥櫃任選

✓現貨供應
✓品種齊全
✓質量最佳
✓設計新穎
✓價格合理
✓服務保證

713.690.8885
歡迎各位經銷商、建築商及裝潢公司前來參觀訂購
7885 Northcourt Rd. #700, Houston, TX 77040
sales@asiacabinetry.com | www.asiacabinetry.com
Direct Manufacturer Distributor
Builders | Contractors | Dealers

2017 休士頓黃頁 Yellow Pages
[已經發行]
敬請至各大超市及本報社取閱



SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團
美南日報 您需要生活訊息這裡應有盡有
美南新聞集團承印

美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報 美南新聞 ■Tel:281-498-4310 ■Fax:281-498-2728 ■www.scdaily.com ■11122 Bellaire Blvd., Houston, Texas 77072, U.S.A. Serving Since 1979 NO. 10245

美南新聞 Houston TX・達拉斯時報 Dallas TX・芝加哥時報 Chicago IL・波士頓新聞 Boston MA・亞特蘭大新聞 Atlanta GA・奧斯汀新聞 Austin TX・波特蘭新聞 Portland OR・聖安東尼新聞 San Antonio TX・西雅圖新聞 Seattle WA・聖路易新聞 St. Louis MO

iTalkBB 蜻蜓

BBB RATING A+ 專業評級 行業領先

高速上網 +電話+中文電視

3合1 僅需 $44.98/月起[1]

12/31前

高速上網
看電影，玩遊戲通通夠用

直撥美/加/中/港/台
免費保留原號碼

中文
中港台熱門頻道直播回看
海量電影電視劇免費點播

30天 試用退款保證

iTalkBB VIP 俱樂部

老用户 推薦親友即可在VIP商城中免費兌換近10種熱門產品[2]

全美誠招代理熱線 703-547-8863 | Email iTalkBBdealer@iTalkBB.com

www.iTalkBB.com | 24小時服務熱線 1-877-482-5522

休士頓店 832-203-6006 832-203-6188 休士頓百利大道（惠康超市對面）9188號

1.三合一服務$49.98/月價格包括家庭經濟計劃$4.99/月，網絡服務$39.98/月；價格不包括三項服務的開通費，安裝費，稅雜費，運費及額外通話費用等。網絡服務由第三方公司提供。網絡價格以當天諮詢銷售人員價格為準。電視$14.99/月，電話電視一起訂購每月再減$14.99（限電視購買後的第1-12個月）。 2. 推薦親友，可在www.iTalkBB.com/VIP中免費兌換對應獎品；推薦2名親友購買中文電視服務，可得$20話費返還；獎品價值高達$190；獎品圖片僅供參考，請以實物為準；3. BBB A+ Rating數據提取於2016年12月5日。iTalkBB保留對活動的最終解釋權。

百佳 JUSGO supermarket

百分百超值 最佳新购物

9280 BELLAIRE BLVD, HOUSTON, TX 77036

Telephone: 713-270-1658 Fax: 713-270-1661 E-mail: jusgo9280@yahoo.com

休斯顿总店广告

2016年12月9日到12月22日

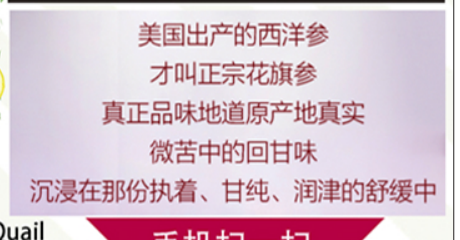
Weekly Sale Alert

店长推荐

百佳服务台现售

produce picks of the week

weekly fresh meat offers



美国出产的西洋参
才叫正宗花旗参
真正品味地道原产地真实
微苦中的回甘味
沉浸在那份执着、甘纯、润津的舒缓中

手机扫一扫
欢迎加入百佳官方微信账号
每周获得更多折扣信息

公众号 jusgosupermarket

we are taking our prices to new lows.

此版优惠限百佳超市休斯顿店。产品以实体为主，照片仅供参考。若有印刷或排版错误，以店面内价格与产品为主。We reserve the right to change, alter or cancel the promotions at any time without notice. We are not responsible for typographical or pictorial errors. Please refer to in-store signs. Product availability may vary by store.